

PARTIR

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À la rencontre des baleines

Dans la baie de Samana

JEAN-PIERRE SYLVESTRE
collaboration spéciale

■ Quelle erreur d'imaginer les baleines comme des animaux de mers froides et vivant exclusivement au milieu des banquises. Ces gros mammifères marins ont, comme les humains, l'habitude de passer les vacances d'hiver dans le Sud et principalement dans les eaux des Caraïbes de la République dominicaine.

Il est 6h du matin, le « Manakora III » quitte le port de Samana. Jacques Keyser, son capitaine, écoute les conditions météorologiques pour connaître l'état de la mer. Aujourd'hui c'est venteux et ça va « brasser » à bord. Il en informe ses deux coéquipiers, Brigitte Jean et Sylvain Caburet afin de préparer les voiles pour affronter la grosse mer. Tout doucement, notre magnifique ketch se rend à l'entrée de la baie de Samana, à plus de 40 milles des côtes. Là, presque en pleine mer, et parmi les vagues, les mégaptères s'adonnent à leurs activités prin-



PHOTOS: COLLABORATION SPÉCIALE, JEAN-PIERRE SYLVESTRE
Sylvain Caburet, coéquipier du capitaine du « Manakora III » Jacques Keyser, observe les baleines.

cipales d'hiver, le saut, le « lobtailing » (l'animal frappe la surface de la mer avec sa queue) et le « salut » en secouant les deux énormes pectorales au-dessus de la mer. Parfois, on peut voir deux mégaptères jouer ensemble, faire des bonds prodigieux puis s'accoupler. Nous allons rester une journée entière à voir évoluer dans leur milieu naturel ces léviathans des océans. Ce ne sera que tard dans

l'après-midi que le « Manakora III » accostera au port de Samana accueilli par la chaleureuse et entraînant musique latino-américaine qui sort des nombreux bars dominicains de la ville.

La République dominicaine est connue par les touristes québécois pour ses cocotiers, ses plages de sable fin, ses vagues agitées et pour son exotisme. Mais beaucoup de nos concitoyens qui passent leurs vacances sur l'île d'Hispaniola ont du mal à imaginer qu'il existe, à une certaine époque de l'année et à moins de 200 km à l'est de Puerto Plata, une véritable concentration de baleines qui rendraient jaloux les organisateurs d'excursions aux baleines de Tadoussac!



À l'entrée de la baie de Samana, à plus de 40 milles des côtes, on peut observer les mégaptères « baleines à bosse » à bord du « Manakora III ».

Voir BALEINES en E2 >

AUTRES TEXTES

- Los Haitises Page E2
- El Amirante Page E3

Sur l'île d'Hispaniola, il n'y a pas que cocotiers, plages de sable fin, vagues agitées et exotisme. Il existe aussi à une certaine période de l'année et à moins de 200 km à l'est de Puerto Plata, une véritable concentration de baleines. Sur cette photo, la plage de Las Terrenas dans la péninsule de Samana.



INTER VOYAGE

RABAIS EUROPE

Jusqu'à **100\$*** par couple

60\$* par couple sur vol aérien (achat de 4758\$ et + par pers.)

40\$* par couple sur voiture en plan achat-rachat (à l'achat de 2 billets d'avion)

Ces réductions sont applicables avec certains fournisseurs pour toutes nouvelles réservations effectuées avant le 31 mars 1996. Les rabais ne peuvent être jumelés avec aucune autre promotion.

PARIS

2 vols par semaine au départ de Québec via air transat

479\$*

Réservez avant le 31 mars 1996 et économisez jusqu'à **200\$ par couple**

RÉSERVEZ TÔT

*Départs 13-19 ou 26 avril 1996 QUÉBEC-PARIS Retours 20-27 avril ou 4 mai 1996 PARIS-QUÉBEC
*Départ 12 mai 1996 QUÉBEC-PARIS Retours 20-27 mai ou 3 juin 1996 PARIS-QUÉBEC

Le SUD de Québec jusqu'au début MAI!!!

au départ de Québec via **air transat**

FORT LAUDERDALE	PUERTO PLATA	PUNTA CANA	
<p>Vol seulement 369\$ 369\$</p> <p>Beacharbour 699\$ 629\$</p>	<p>Camino Del Sol 899\$ 1259\$</p> <p>Victoria Resort 1029\$ 1499\$</p>	<p>Bavaro Beach, Garden ou Casino 1079\$ 1469\$</p> <p>Bavaro Beach, Garden ou Casino 1239\$ 1759\$</p>	<p>Départs entre le 19 et le 28 avril (1)</p>
<p>GUARDALAVACA</p> <p>Hôtel Atlantico 829\$ 1059\$</p> <p>Club Guardalavaca 859\$ 1139\$</p>	<p>VARADERO</p> <p>Mar Del Sur 779\$ 1029\$</p> <p>Sol Palmeras 959\$ 1399\$</p>	<p>CANCUN</p> <p>El Pueblito 1599\$ 1099\$ 1579\$</p> <p>Blue Bay Village 1899\$ 1199\$ 1799\$</p>	<p>Départs 26-27-28 avril 1 sem, seulement</p> <p><small>PRIX INCLUANT TOUTES LES TAXES (sauf taxe d'aéroport locale payable à destination). Prix par personne, basés sur l'occupation double. Prix sujets à changement sans préavis. Espaces limités à ces tarifs. À la conception de cette publicité, les sièges et les chambres, tels qu'annoncés ci-haut, étaient disponibles. Les conditions générales de la brochure automne-hiver-printemps 1995-96 et du Préliminaire EUROPE 1996 de VACANCES AIR TRANSAT s'appliquent aux tarifs ci-haut mentionnés. Tarifs valides pour nouvelles réservations seulement. VACANCES AIR TRANSAT est membre de TRANSAT A.T. VACANCES AIR TRANSAT est détenteur d'un permis du Québec.</small></p>

SAINTÉ-FOY 651-9610*

CAP-ROUGE 656-9595*

QUÉBEC 627-5955*

CHARLESBOURG 629-2020*

BEAUPORT / QUÉBEC 667-7051*

NEUFCHÂTEL 843-9999*

LÉVIS 833-1942*

ST-GEORGES DE BEAUCE 228-7070*

STE-MARIE DE BEAUCE 386-3336*

DONNACONA 285-1220*

ST-MARC-DES-CARRIÈRES 268-5750*

RIMOUSKI 722-4522*

ÎLES-DE-LA-MADELEINE 986-4224*

LA POCATIÈRE 856-4129*

VOYAGES D'AFFAIRES 651-9940

1-800-463-2204

Détenteur d'un permis ***OUVERT LE SAMEDI**

BALEINES D'amour et d'eau tiède

Suite de la E 1

Cette région, peu connue et guère visitée, est la péninsule de Samana. Sa presque île de près de 1000 km² est baignée d'un côté par l'océan Atlantique et de l'autre par la baie de Samana.

Son paysage pittoresque mérite à lui seul un détour pour les amoureux de l'écotourisme. Cette péninsule est traversée par une chaîne de montagnes atteignant 500 m de haut : la cordillère de Samana.

LE CYCLE DE REPRODUCTION

Les baleines qui viennent dans les eaux de la péninsule de Samana sont des mégaptères, plus connus sous l'appellation de « baleines à bosse ». Comme beaucoup de mammifères, les baleines en général effectuent une migration saisonnière. Elles vivent dans les eaux froides, si possible boréales, en été et passent l'hiver dans les eaux chaudes, en principe dans les mers tropicales. Cette migration est liée au cycle de reproduction.

En été, les baleines se nourrissent dans les eaux riches en poissons et en plancton et passent des heures à se gaver de façon à s'engraisser pour l'hiver suivant.

Dès octobre et jusqu'à la fin novembre, les cétacés entament leur migration vers le Sud et arrivent sur les lieux d'hivernage à la fin décembre et en janvier. C'est la période de reproduction qui commence. Accouplements et naissances prennent le dessus durant les trois à quatre mois de l'hiver (mi-janvier à la fin mars). Durant ce temps, les baleines vivent sur leur couche de graisse accumulée du-

rant l'été précédent. Elles vivent d'amour et d'eau tiède!

LAIT «ENRICHÉ»

Les eaux chaudes sont surtout favorables aux nouveau-nés. Ces derniers naissent sans aucune couche de graisse. Comme la perdilion de chaleur est 25 fois plus importante dans le milieu liquide que dans l'air, les eaux tropicales de la République Dominicaine constituent un milieu non négligeable pour fabriquer cette couche isothermique qu'est la graisse.

C'est à travers le lait que le baleineau se fera une santé, et ceci grâce à sa richesse en matières grasses. Le lait de baleine est très épais, très crémeux et parfois légèrement rosé. Il peut contenir dix fois plus de graisse, deux fois plus de protéines et au moins cinq fois plus de calories que le lait de vache. Ce lait permet de bâtir en quelques semaines un géant des mers car le baleineau doit être prêt dès sa naissance pour suivre sa mère et faire la migration printanière qui l'emmènera dans les eaux froides de l'Atlantique Nord.

Eh oui, les quelque 1000 à 2000 mégaptères qui s'arrêtent dans les eaux dominicaines, passent l'été au large de l'Islande, du Groenland, du Canada et des États-Unis. Certains même sont des habitués du golfe et de l'estuaire du Saint-Laurent.

En allant voir les baleines, passez par Santa Barbara de Samana. Cette ville très animée — surtout le soir — se trouve au sud-est de la péninsule. Elle possède un petit port de plaisance et de pêche, d'où partent d'ailleurs quelques bateaux pour les excursions aux baleines.

SAMANA

Les petites choses qu'il faut savoir

□ Puerto Plata, l'aéroport international le plus proche de Samana, est desservi chaque jour en matinée de Montréal-Mirabel par un vol direct d'Air Club International. Ses billets sont en vente dans toutes les agences de voyages. Pour plus de renseignements : Air Club International (514) 476-3555.

□ À partir du Québec, l'agence Rythmes du Monde, 1221, rue Saint-Hubert, Bureau 100, Montréal H2L 3Y8, Tél. (514) 286-8533, propose des excursions aux baleines à bord de la *Manakoora III* et ailleurs dans les Caraïbes (Îles Vierges britanniques, St. Martin, Turk et Caicos). Durant l'été, le *Manakoora III* fait découvrir... les ours polaires et les caribous au Labrador et à Nunavik.



Les frégates de «l'île aux oiseaux».

□ Premium Travel est une agence dominicaine spécialisée dans l'écotourisme en République Dominicaine et surtout dans la région de Samana (Parc national Los Haitise et la chute El Almirante). Premium Travel, EPS D 278, P.O. Box 02-5548, Miami 33 102, USA, tél. (809) 571-0897, Télécopieur: (809) 571-0844.

□ Sur place, l'hôtel «Hostal de la Playa», Cabarete, Puerto Plata, République Dominicaine, tél.: (809) 571-0930, télécopieur: (809) 571-0931, organise des excursions à Samana et des croisières à bord de *Manakoora III*.

LE PARC NATIONAL DE LOS HAITISE Un air d'Asie au coeur des Caraïbes

JEAN-PIERRE SYLVESTRE
Collaboration spéciale

■ Malgré son petit territoire (48 442 km²), la République Dominicaine offre une panoplie de climats différents donnant des paysages variés ainsi qu'une végétation (5600 espèces dont 36% sont endémiques) et une faune abondantes (la plus riche dans les Caraïbes). Afin de préserver cette richesse naturelle, ce pays possède 14 parcs nationaux qui occupent au total 5642 km² (soit 10,5% du territoire national). L'un des plus beaux parcs nationaux de la République est sans aucun doute celui de Los Haitise, au sud-est de la baie de Samana.

Los Haitise n'a rien à voir avec les autres parcs de la République, ni avec tout parc des Caraïbes, de l'Amérique du Sud ou de l'Amérique centrale.

Sa particularité? Son aspect... asiatique! Lorsqu'on approche ses rives en bateau, on a l'impression d'être quelque part en mer de Chine ou au Vietnam. De petites collines arrondies se détachent de la côte et sont couvertes par des arbustes. Ces îlots cachent de nombreuses baies calmes bien souvent formées par des mangroves.

Quelques-unes de ces îles abritent d'importantes colonies d'oiseaux. L'une d'entre elles, baptisée «l'île aux oiseaux», est habitée par plus de 400 frégates qui y nichent. Ces oiseaux marins noirs ont le plus grand rapport envergure/poids de tous les oiseaux : ils peuvent atteindre 2,5 m d'envergure! Ces grands prédateurs n'hésitent pas à harceler les autres oiseaux en plein vol pour leur voler la nourriture.

Des vautours (urubus à tête rouge), de jeunes fous de Bassan et des pélicans survolent l'«île aux oiseaux». Il existe d'autres colonies d'oiseaux un peu partout dans ce parc, mais celle des frégates est la plus impressionnante.

DERRIÈRE LA FORÊT, LES CAVERNES

Le parc de Los Haitise est réputé pour ses cavernes : près d'une quarantaine y ont été répertoriées. Ces grottes sont cachées dans la luxuriante forêt tropicale.

Il n'est donc pas facile de les trouver et l'aide d'un guide local est utile pour les localiser. Ces cavernes servaient d'habitats et de lieux de rencontre et de culte aux Amérindiens (Sarakwas) bien avant l'arrivée des colons espagnols.

Les nombreuses peintures rupestres et sculptures précolombiennes en sont les témoignages de leurs visites préhistoriques. La plus impressionnante des cavernes est celle de



Le parc de Los Haitise est réputé pour ses cavernes, où l'on peut apercevoir des dessins rupestres.

San Gabriel. De nombreux couloirs s'éparpillent un peu partout dans les entrailles de la terre et donnent accès à des fonds de gouffres, à la forêt ou bien à une autre grotte peuplée de chauves-souris. Ces cavernes ne sont

pas aménagées pour recevoir les touristes et donnent l'impression que nous en sommes les premiers explorateurs. La torche et de bonnes chaussures sont donc largement conseillées.



PRINTEMPS
ÉTÉ
AUTOMNE
1996

La brochure de Révatoours vous offre plus de 100 départs garantis! Les programmes avec circuits se font avec autocars privés de Révatoours et guides unilingues francophones.

GRÈCE

2 SEMAINES

À RHODES

13 REPAS INCLUS

1599\$ Toutes taxes incluses

2 SEMAINES

ATHÈNES + 7 JOURS À MYKONOS OU RHODES ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES

19 REPAS INCLUS

1999\$ Toutes taxes incluses

*Prix applicable pour départ du 8 octobre avec réduction « Réservez-tôt » incluse. TOUS LES PRIX INDICQUÉS INCLUENT LES VOLS ALLER RETOUR ET SONT APPLICABLES AUX DÉPARTS DU 2 AVRIL

2 SEMAINES

ATHÈNES + CIRCUIT CLASSIQUE INCLUANT LES MÉTÉORES ET 7 JOURS EN HÔTEL DE LUXE EN CRÈTE

22 REPAS INCLUS

1800\$ Toutes taxes incluses

2 SEMAINES

ATHÈNES + CIRCUIT CLASSIQUE INCLUANT LES MÉTÉORES + SÉJOUR À MYKONOS ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES

20 REPAS INCLUS

2195\$* Toutes taxes incluses

TURQUIE

2 SEMAINES

CIRCUIT EN HÔTEL DE 4 ÉTOILES

POUR LE DÉPART DU 7 AVRIL

23 REPAS INCLUS

2179\$ Toutes taxes incluses

19 JOURS

CIRCUIT EN HÔTEL DE 4 ET 5 ÉTOILES

RÉDUCTION RÉSERVEZ-TÔT INCLUSE

28 REPAS INCLUS

2775\$ Toutes taxes incluses

DÉPART DU 11 OCTOBRE

EUROPE

FUGUES MUSICALES EN AUTRICHE

4 NUITS À VIENNE • 3 NUITS À SALZBOURG VOL ALLER RETOUR • VISITES • 2 BILLETS DE CONCERT LOCATION DE VOITURE POUR 7 JOURS (EXCLUANT LES ASSURANCES)

DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS

DU 5 AVR. AU 11 MAI ET DU 18 AU 26 OCT.

1892\$ Toutes taxes incluses

2 SEMAINES

CIRCUIT SALZBOURG-PRAGUE BUDAPEST-VIENNE

18 REPAS INCLUS

HÔTELS DE 3 ÉTOILES SUP. ET DE 4 ÉTOILES VISITES GUIDÉES AVEC GUIDES LOCAUX

2975\$ Toutes taxes incluses

DÉPART DU 11 MAI GARANTI



Plus de 80 agences de voyage partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour vous servir.

BAIE-COMEAU
Club Voyages Baie-Comeau
(418) 589-6630
CHARLEBOURG
Club Voyages Qué-Bourg
(418) 626-3061
CHARNY
Club Voyages Charny
(418) 832-4646

MONTMAGNY
Club Voyages Montmagny
(418) 248-0710
PORT-CARTIER
Club Voyages Côte-Nord
(418) 766-2154
SEPT-ÎLES
Club Voyages Côte Nord
(418) 962-7722
SAINT-GEORGES
Club Voyages Alliance
(418) 228-8081

SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ
Club Voyages Louisbourg
(418) 827-3795
SAINTE-FOY
Club Voyages Alfa
(418) 653-6099
Club Voyages Élysée
(418) 653-6221
Club Voyages
Place Laurier
(418) 651-8108

AMQUI
Club Voyages de la Vallée
(418) 629-2670
BONAVENTURE
Club Voyages Bellaventure
(418) 534-2975
GASPÉ
Club Voyages Calypso
(418) 368-7777
MATANE
Club Voyages Bravo
(418) 562-7212

MARIA
Club Voyages Bellaventure
(418) 759-5656
RIMOUSKI
Club Voyages Rimouski
(418) 723-7747
RIVIERE-DU-LOUP
Club Voyages F.P.
(418) 862-8737
et dans plus de 39 autres villes partout au Québec.
PERMIS DU QUÉBEC

On se rend à la chute à dos de «caballo criollo», un petit cheval fort comme... un mulet.



COLLABORATION SPÉCIALE, JEAN-PIERRE SYLVESTRE

LA CHUTE EL AMIRANTE

Une véritable expédition

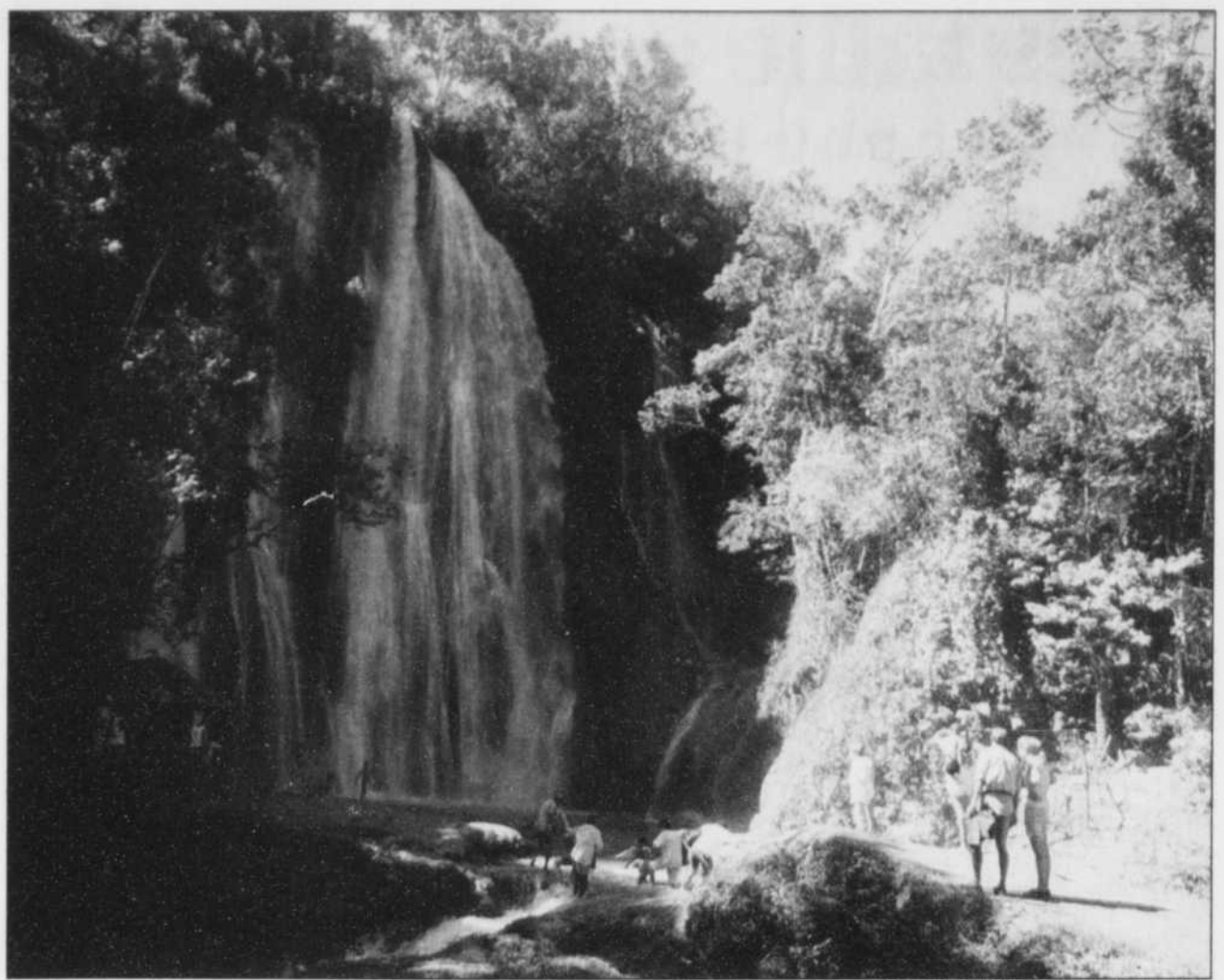
JEAN-PIERRE SYLVESTRE
Collaboration spéciale

■ Cachée dans la cordillère de Samana, la chute El Amirante est une merveille de la République Dominicaine.

Et comme beaucoup de curiosités naturelles dans ce pays, son accès n'est pas aménagé et s'y rendre s'avère une véritable expédition. Déjà, pour aller dans la cordillère, il faut utiliser un 4x4; les pistes en terre battue sont difficilement accessibles pour une voiture normale, surtout en hiver après les grosses pluies.

Le village le plus proche de la chute est El Limon. C'est dans ce hameau d'agriculteurs qu'on peut louer les «caballo criollo», petits chevaux qui font 1,50 m au garrot. Souvent utilisés à Samana pour transporter les noix de coco, ces chevaux ont la robustesse des mulets et s'avèrent fort utiles pour l'expédition.

Car le trajet entre le village et la chute est difficile, rude et jonché d'obstacles naturels tels que rivières et broussailles. En décembre et janvier, ce sont des mares de boues qui ac-



La chute El Amirante: le coup d'oeil vaut l'expédition.

COLLABORATION SPÉCIALE, JEAN-PIERRE SYLVESTRE

cueillent les excursionnistes. Parfois, les chevaux s'enfoncent dans la boue jusqu'à la poitrine, glissent ou manquent de tomber avec le cavalier.

Néanmoins, depuis trois ans que l'agence de voyage Premium Travel propose cette excursion, elle n'a rap-

porté aucun accident!

La randonnée à cheval dure près de 45 minutes et l'expédition grimpe à travers les hauteurs de la cordillère pour arriver au sommet d'une colline. Après quoi les touristes doivent accéder à la cascade par une marche en

terrain accidenté. Le spectacle qu'offre cette chute d'une cinquantaine de mètres de haut vaut cependant l'effort. Au pied de la cascade, une piscine naturelle permet de se rafraîchir et même de se baigner. Une promenade dont on se souviendra toute sa vie!

FLORIDE		CUBA	
Fort-Lauderdale de Québec Dép.: mars-avril	3495	de Québec-Réservez 04 Vol seul à partir de	4495
Dep.: 11 mars 1 sem.	2895	Renault Twingo manuelle	17 jours: 6295
Spécial avion+hôtel+voiture	6195	21 jours: 6995	
14, 21 mars 1 sem.	6395	de Montréal pris sur demande	
15, 22 mars 1 sem.	6395	Nice-Toulouze-Marseille	
21 mars 2 sem.	6495	Rome-Lyon-Bâle-Mulhouse	
22 mars 2 sem.	6695		
IXTAPA		PUERTO PLATA	
de Québec-destination verte Aristos-Farmule Club	8995	de Québec-Bonus Casa Marina-Farmule Club	6295
4, 11 avril 1 sem.	8995	19, 26 avril 1 sem.	8495
14 avril 2 sem.	13695	12, 19 avril 2 sem.	8295
ACAPULCO		CUBA	
de Québec-dernière chance Capecharra sur la plage	6995	de Québec-Guardalavaca Atlantico-2 repas/jour	7895
21 mars 2 sem.	6995	5, 19, 26 avril 1 sem.	7895
28 mars 1 sem.	7395	12, 19 avril 2 sem.	8295
NEW YORK		CIRCUIT EUROPE	
Pique dans la "Big Apple" Autobus de luxe + hôtel de luxe (Marriott Marquis)	8995	de Québec ou Montréal Grand Tour d'Europe	22995
à guide + choix d'assurance	9195	19 jours à partir de	20255
Exclusif Inclusion Gospel dans Harlem (réservé de 223)	9195	19 jours à partir de	24955
21, 28 mars 2095* à 2 jours 2095*		17 jours à partir de	24955
22, 29 mars 2095*		à partir de	24955
23, 30 mars 2095*		à partir de	24955
24, 31 mars 2095*		à partir de	24955
25, 1er avril 2095*		à partir de	24955
26, 2er avril 2095*		à partir de	24955
27, 3er avril 2095*		à partir de	24955
28, 4er avril 2095*		à partir de	24955
29, 5er avril 2095*		à partir de	24955
30, 6er avril 2095*		à partir de	24955
31, 7er avril 2095*		à partir de	24955
1er mai 2095*		à partir de	24955
2, 2er mai 2095*		à partir de	24955
3, 3er mai 2095*		à partir de	24955
4, 4er mai 2095*		à partir de	24955
5, 5er mai 2095*		à partir de	24955
6, 6er mai 2095*		à partir de	24955
7, 7er mai 2095*		à partir de	24955
8, 8er mai 2095*		à partir de	24955
9, 9er mai 2095*		à partir de	24955
10, 10er mai 2095*		à partir de	24955
11, 11er mai 2095*		à partir de	24955
12, 12er mai 2095*		à partir de	24955
13, 13er mai 2095*		à partir de	24955
14, 14er mai 2095*		à partir de	24955
15, 15er mai 2095*		à partir de	24955
16, 16er mai 2095*		à partir de	24955
17, 17er mai 2095*		à partir de	24955
18, 18er mai 2095*		à partir de	24955
19, 19er mai 2095*		à partir de	24955
20, 20er mai 2095*		à partir de	24955
21, 21er mai 2095*		à partir de	24955
22, 22er mai 2095*		à partir de	24955
23, 23er mai 2095*		à partir de	24955
24, 24er mai 2095*		à partir de	24955
25, 25er mai 2095*		à partir de	24955
26, 26er mai 2095*		à partir de	24955
27, 27er mai 2095*		à partir de	24955
28, 28er mai 2095*		à partir de	24955
29, 29er mai 2095*		à partir de	24955
30, 30er mai 2095*		à partir de	24955
31, 31er mai 2095*		à partir de	24955
1er juin 2095*		à partir de	24955
2, 2er juin 2095*		à partir de	24955
3, 3er juin 2095*		à partir de	24955
4, 4er juin 2095*		à partir de	24955
5, 5er juin 2095*		à partir de	24955
6, 6er juin 2095*		à partir de	24955
7, 7er juin 2095*		à partir de	24955
8, 8er juin 2095*		à partir de	24955
9, 9er juin 2095*		à partir de	24955
10, 10er juin 2095*		à partir de	24955
11, 11er juin 2095*		à partir de	24955
12, 12er juin 2095*		à partir de	24955
13, 13er juin 2095*		à partir de	24955
14, 14er juin 2095*		à partir de	24955
15, 15er juin 2095*		à partir de	24955
16, 16er juin 2095*		à partir de	24955
17, 17er juin 2095*		à partir de	24955
18, 18er juin 2095*		à partir de	24955
19, 19er juin 2095*		à partir de	24955
20, 20er juin 2095*		à partir de	24955
21, 21er juin 2095*		à partir de	24955
22, 22er juin 2095*		à partir de	24955
23, 23er juin 2095*		à partir de	24955
24, 24er juin 2095*		à partir de	24955
25, 25er juin 2095*		à partir de	24955
26, 26er juin 2095*		à partir de	24955
27, 27er juin 2095*		à partir de	24955
28, 28er juin 2095*		à partir de	24955
29, 29er juin 2095*		à partir de	24955
30, 30er juin 2095*		à partir de	24955
1er juillet 2095*		à partir de	24955
2, 2er juillet 2095*		à partir de	24955
3, 3er juillet 2095*		à partir de	24955
4, 4er juillet 2095*		à partir de	24955
5, 5er juillet 2095*		à partir de	24955
6, 6er juillet 2095*		à partir de	24955
7, 7er juillet 2095*		à partir de	24955
8, 8er juillet 2095*		à partir de	24955
9, 9er juillet 2095*		à partir de	24955
10, 10er juillet 2095*		à partir de	24955
11, 11er juillet 2095*		à partir de	24955
12, 12er juillet 2095*		à partir de	24955
13, 13er juillet 2095*		à partir de	24955
14, 14er juillet 2095*		à partir de	24955
15, 15er juillet 2095*		à partir de	24955
16, 16er juillet 2095*		à partir de	24955
17, 17er juillet 2095*		à partir de	24955
18, 18er juillet 2095*		à partir de	24955
19, 19er juillet 2095*		à partir de	24955
20, 20er juillet 2095*		à partir de	24955
21, 21er juillet 2095*		à partir de	24955
22, 22er juillet 2095*		à partir de	24955
23, 23er juillet 2095*		à partir de	24955
24, 24er juillet 2095*		à partir de	24955
25, 25er juillet 2095*		à partir de	24955
26, 26er juillet 2095*		à partir de	24955
27, 27er juillet 2095*		à partir de	24955
28, 28er juillet 2095*		à partir de	24955
29, 29er juillet 2095*		à partir de	24955
30, 30er juillet 2095*		à partir de	24955
1er août 2095*		à partir de	24955
2, 2er août 2095*		à partir de	24955
3, 3er août 2095*		à partir de	24955
4, 4er août 2095*		à partir de	24955
5, 5er août 2095*		à partir de	24955
6, 6er août 2095*		à partir de	24955
7, 7er août 2095*		à partir de	24955
8, 8er août 2095*		à partir de	24955
9, 9er août 2095*		à partir de	24955
10, 10er août 2095*		à partir de	24955
11, 11er août 2095*		à partir de	24955
12, 12er août 2095*		à partir de	24955
13, 13er août 2095*		à partir de	24955
14, 14er août 2095*		à partir de	24955
15, 15er août 2095*		à partir de	24955
16, 16er août 2095*		à partir de	24955
17, 17er août 2095*		à partir de	24955
18, 18er août 2095*		à partir de	24955
19, 19er août 2095*		à partir de	24955
20, 20er août 2095*		à partir de	24955
21, 21er août 2095*		à partir de	24955
22, 22er août 2095*		à partir de	24955
23, 23er août 2095*		à partir de	24955
24, 24er août 2095*		à partir de	24955
25, 25er août 2095*		à partir de	24955
26, 26er août 2095*		à partir de	24955
27, 27er août 2095*		à partir de	24955
28, 28er août 2095*		à partir de	24955
29, 29er août 2095*		à partir de	24955
30, 30er août 2095*		à partir de	24955
1er septembre 2095*		à partir de	24955
2, 2er septembre 2095*		à partir de	24955
3, 3er septembre 2095*		à partir de	24955
4, 4er septembre 2095*		à partir de	24955
5, 5er septembre 2095*		à partir de	24955
6, 6er septembre 2095*		à partir de	24955
7, 7er septembre 2095*		à partir de	24955
8, 8er septembre 2095*		à partir de	24955
9, 9er septembre 2095*		à partir de	24955
10, 10er septembre 2095*		à partir de	24955
11, 11er septembre 2095*		à partir de	24955
12, 12er septembre 2095*		à partir de	24955
13, 13er septembre 2095*		à partir de	24955
14, 14er septembre 2095*		à partir de	24955
15, 15er septembre 2095*		à partir de	24955
16, 16er septembre 2095*		à partir de	24955
17, 17er septembre 2095*		à partir de	24955
18, 18er septembre 2095*		à partir de	24955
19, 19er septembre 2095*		à partir de	24955
20, 20er septembre 2095*		à partir de	24955
21, 21er septembre 2095*		à partir de	24955
22, 22er septembre 2095*		à partir de	24955
23, 23er septembre 2095*		à partir de	24955
24, 24er septembre 2095*		à partir de	24955
25, 25er septembre 2095*		à partir de	24955
26, 26er septembre 2095*		à partir de	24955
27, 27er septembre 2095*		à partir de	24955
28, 28er septembre 2095*		à partir de	24955
29, 29er septembre 2095*		à partir de	24955
30, 30er septembre 2095*		à partir de	24955
1er octobre 2095*		à partir de	24955
2, 2er octobre 2095*		à partir de	24955
3, 3er octobre 2095*		à partir de	24955
4, 4er octobre 2095*		à partir de	24955
5, 5er octobre 2095*		à partir de	24955
6, 6er octobre 2095*		à partir de	24955
7, 7er octobre 2095*		à partir de	24955
8, 8er octobre 2095*		à partir de	24955
9, 9er octobre 2095*		à partir de	24955
10, 10er octobre 2095*		à partir de	24955
11, 11er octobre 2095*		à partir de	24955
12, 12er octobre 2095*		à partir de	24955
13, 13er octobre 2095*		à partir de	24955
14, 14er octobre 2095*		à partir de	24955
15, 15er octobre 2095*		à partir de	24955
16, 16er octobre 2095*		à partir de	24955
17, 17er octobre 2095*		à partir de	24955
18, 18er octobre 2095*		à partir de	24955
19, 19er octobre 2095*		à partir de	24955
20, 20er octobre 2095*		à partir de	24955
21, 21er octobre 2095*		à partir de	24955
22, 22er octobre 2095*		à partir de	24955
23, 23er octobre 2095*		à partir de	24955
24, 24er octobre 2095*		à partir de	24955
25, 25er octobre 2095*		à partir de	24955
26, 26er octobre 2095*		à partir de	24955
27, 27er octobre 2095*		à partir de	24955
28, 28er octobre 2095*		à partir de	24955
29, 29er octobre 2095*		à partir de	24955
30, 30er octobre 2095*		à partir de	24955
1er novembre 2095*		à partir de	24955
2, 2er novembre 2095*		à partir de	24955
3, 3er novembre 2095*		à partir de	24955
4, 4er novembre 2095*		à partir de	24955
5, 5er novembre 2095*		à partir de	24955
6, 6er novembre 2095*		à partir de	24955</

Les mille contrastes de Saint-Domingue

La porte d'entrée des Amériques est une ville au riche passé

MARLENE ORTON
Presse canadienne

■ SAINT-DOMINGUE — Saint-Domingue, qui fut à une époque la porte d'entrée des Amériques, est riche d'un passé plein d'événements historiques.

Les reliques de ce passé ont été précieusement conservées à l'intention des touristes qui acceptent d'abandonner pour quelques heures les magnifiques plages du pays.

Ainsi, dans un parc du centre-ville, on peut apercevoir les murs en pierre d'une grande hacienda dont le porche est soutenu par de gigantesques piliers.

Cet établissement fut occupé par Christophe Colomb qui, arrivé dans la baie qui sert aujourd'hui de zone portuaire à Saint-Domingue, en 1492, prit possession du Nouveau-Monde.

Les années glorieuses de la capitale de la République dominicaine ont pris fin à l'époque où les pirates et les corsaires y firent régner leur loi. Le plus célèbre d'entre eux fut certes Francis Drake, d'Angleterre, qui y élit domicile en 1586.

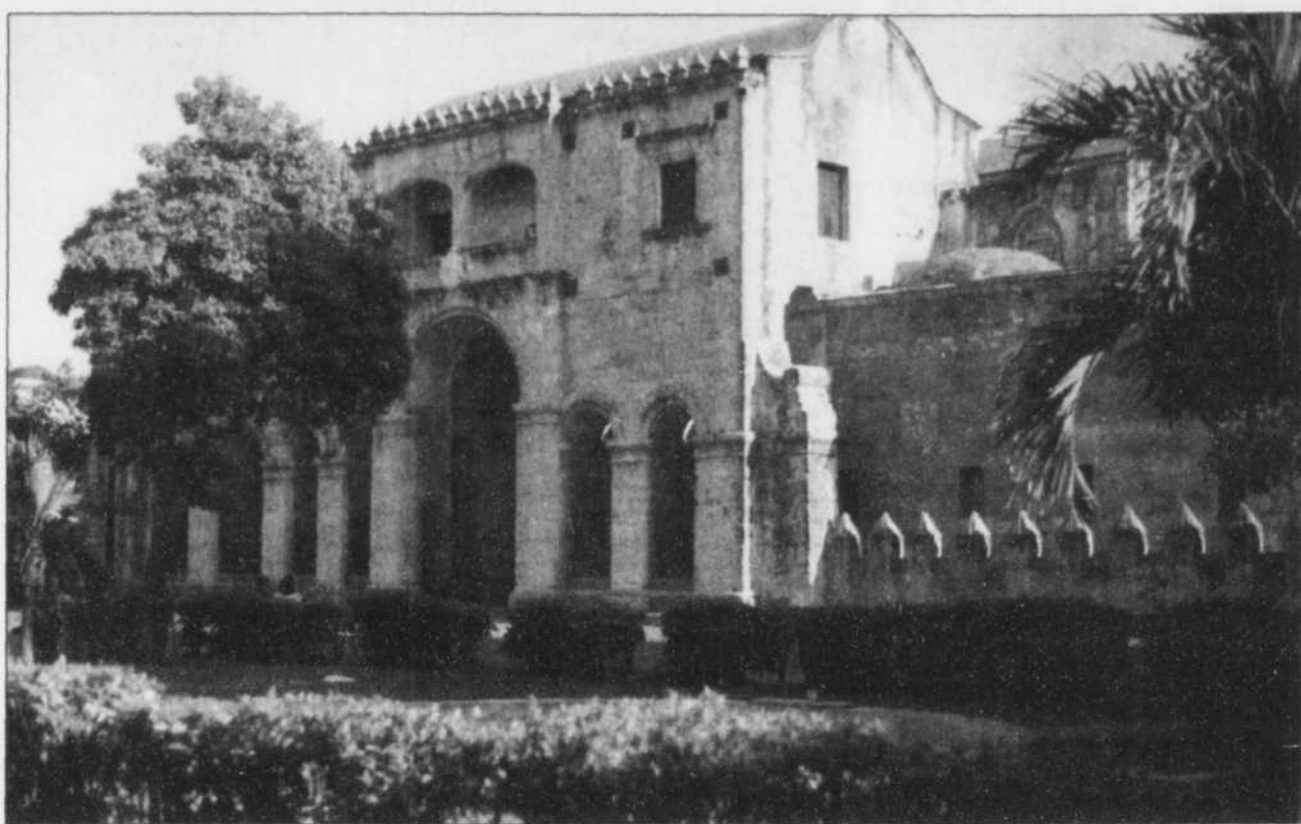
Aujourd'hui, Saint-Domingue est une ville aux mille contrastes.

Des enfants nus jouent dans les ruines et les débris accumulés dans de sordides bidonvilles aménagés à l'extérieur des murs érigés autour des nombreux et luxueux hôtels américains.

Dans la zone portuaire, de nombreux cargos jettent l'ancre le long des quais, sous l'apparente protection des canons en bronze dans l'ancienne citadelle espagnole.

LA FAMILLE COLOMB

Il y a 500 ans, c'est la famille Colomb qui régnait sur cette terre. Le frère de



Le palais des Colomb, un monument à la richesse apportée à la ville, a été restauré et est devenu un musée.

Christophe, Bartholomé Colomb, fonda la ville qu'il nomma Nouvelle-Isabelle, en honneur à la reine d'Espagne.

Le fils de Christophe, Diego, devint le second vice-roi et son palais de 22 pièces, qui a été entièrement restauré, sert aujourd'hui de musée consacré surtout aux 1500 esclaves indiens qui avaient été recrutés pour le construire et dont beaucoup périrent à la tâche.

Tout le mobilier a également été restauré. C'est là que vécut don Diego et son épouse, Maria — nièce du roi Ferdinand d'Espagne — et où ils entreten-

rent une cour somptueuse. La rue voisine que Maria et ses suivantes empruntaient quotidiennement à la messe a d'ailleurs été surnommée rue des Dames.

Les prêtres dominicains venus d'Espagne convertirent les autochtones et érigèrent la première cathédrale catholique des deux Amériques, un édifice de quatre siècles et demi où l'on chante encore une messe à tous les jours.

Dans les rues voisines, on peut admirer les nombreuses demeures coloniales — souvent transformées en bouti-

ques — qui ont conservé leur architecture originale et dont les fenêtres sont obstruées par de brillantes tentures aux motifs floraux. Devant chaque fenêtre, une boîte à fleurs.

L'ARTISANAT

Ces boutiques appartiennent généralement à des artisans qui offrent de coûteux souvenirs, contrairement aux vendeurs de rues qui n'ont à présenter que des bijoux de pacotille et autres produits bas de gamme.

Dans les salles arrière de ces bouti-

ques, on peut souvent admirer des artisans à l'oeuvre qui roulent des cigares de première qualité, qui soudent des doublons pour en faire des bijoux et polissent de l'ambre qui sera transformé en collier.

C'est à Saint-Domingue également que le pape Jean-Paul II a, par trois fois, lancé un message en faveur de la paix dans le monde, la dernière fois en 1992, au pied du spectaculaire phare construit en forme de croix et qui doit un jour abriter le tombeau de Christophe Colomb, si on retrouve jamais ses restes.

Les sites naturels de grande beauté abondent, d'ailleurs, sur cette île envahie à tous les hivers par les nombreux Canadiens et Américains désireux de fuir les grands froids.

C'est notamment le cas de magnifiques cavernes naturelles, à Tres Ojos de Agua, où on peut assister aux exploits d'un plongeur qui saute dans un minuscule étang souterrain pour quelques sous.

La sécurité des visiteurs est assurée dans les lieux publics, en raison du grand nombre de gardes, soldats, policiers et surveillants, tous armés jusqu'aux dents. Tous les édifices publics sont d'ailleurs gardés par de nombreux hommes armés, à l'intérieur comme à l'extérieur. Un conseil: ne pointez jamais votre caméra en direction d'un de ces hommes sans lui en avoir préalablement demandé la permission.

Quel que soit le nombre des gardiens, les visiteurs sont invités à ne jamais se hasarder seuls dans la ville et à visiter les sites historiques en groupes. Il est également prudent de ne jamais montrer que son portefeuille est bien garni. Il est donc impératif de demeurer en groupes et de visiter ces lieux en compagnie d'un guide accrédité.

GILLES LAVIGUEUR VOYAGES vacances air transat

vous proposent

CIRCUITS EN EUROPE TRAFALGAR

- FRANCE, ESPAGNE, PORTUGAL (21 jours)
 - À partir de 2738\$, incluant 30 repas
 - Visitez Bordeaux, Madrid, Faro, Lisbonne etc...
- GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours)
 - À partir de 2338\$, incluant 26 repas
 - Paris, Bruxelles, Venise, Rome, Nice, etc.
- FRANCE, ITALIE, SUISSE (17 jours)
 - À partir de 2638\$, incluant 25 repas
 - Paris, Venise, Rome, Florence, Nice, etc.

REGARDEZ VOTRE VOYAGE AVANT DE PARTIR

Grille horaire:

Dimanche: 09h00 et 13h30	Sur les ondes de	Télé-Mag
Lundi: 08h00	Val-Bélair	842-8484
Mardi: 21h00	St-Romuald	839-3939
Mercredi: 08h30 et 16h00	Québec	529-9130
Jeudi: 19h30	Beauport	660-8686
Vendredi: 16h00 et 22h30	Ste-Foy	653-6110
Samedi: 04h00 et 15h00		

L'Ouest Canadien, c'est KILOMÈTRE VOYAGES

23 DÉPARTS GARANTIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

- OUEST CANADIEN 8 jours/7 repas inclus ****1779\$**
- OUEST CANADIEN & PARC YELLOWSTONE 16 jours/15 repas inclus ****2959\$**
- OUEST CANADIEN 12 jours/11 repas inclus ****2429\$**
- OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY 13 jours/11 repas inclus ****2579\$**
- OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY 13 jours/12 repas inclus ****2529\$**
- TRAVERSÉE DU CANADA 16 jours/14 repas inclus ****2529\$**
- TRAVERSÉE CANADA USA 24 jours/23 repas inclus par vidéocar de luxe ****2799\$**
- OUEST CANADIEN EN LIBERTÉ 8 jours **1879\$**
- CALIFORNIE 23 jours/22 repas inclus ****2699\$**
- ARIZONA CALIFORNIE NEVADA 15 jours/14 repas inclus ****2799\$**
- L'OUEST AMÉRICAIN EN LIBERTÉ 15 jours **2339\$**
- BIKE NEW YORK 3 1/2 jours du 3 au 6 mai 1996 **SEULEMENT *329\$**

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES ET DEMANDEZ NOTRE BROCHURE.

LE SOLEIL

ABONNEMENT **686-3344**

FAMILLE DUFOR CROISIÈRES-HOTELS-CRUISES

Pour un hiver chaleureux...

HOTEL VAL DES NEIGES et la station Mont-Sainte-Anne

Forfait ski* à partir de **109\$** par personne, occupation double

AUBERGE LA PIGNORONDE et la station Le Massif

Forfait ski* à partir de **99\$** par personne, occupation double

*Forfait ski inclut: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit-déjeuner américain complet et 1 billet de ski 1 jour.

HOTEL CLARENDON

Vieux Québec

Chambre simple ou double 1 nuit à partir de **69\$**

2 nuits à partir de **59\$** par nuit jusqu'au 15 mai 1996

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX», «COEUR À COEUR», «PARTY DE BUREAU» ET «RÉUNION D'AFFAIRES»

Réservez maintenant: **1 800 463-5250 ou le 827-5711**

La plus grande île des Caraïbes!

au départ de Québec via air transat

GUARDALAVACA

VILLAS TUREY 22 & 29 mars 5-12-19 & 26 avril

1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
899\$	1139\$	849\$	1089\$

Catégorie intermédiaire Chambre 2 REPAS PAR JOUR

VARADERO CLUB TROPICAL 13-20 & 27 avril

1 sem.	2 sem.
899\$	1269\$

Catégorie standard Chambre standard FORMULE CLUB

IBEROSTAR BARLOVENTO 1 sem. 2 sem.

1 sem.	2 sem.
859\$	1149\$

Catégorie intermédiaire Chambre 2 REPAS PAR JOUR

vacances air transat

QUÉBEC 46, rue Garneau 418 692-0997

SAINT-FOY 2700, Boul. Laurier 418 658-8820

AMERICAN EXPRESS Agences de voyages

Voyages Paradis

SILLONNEZ L'AMÉRIQUE à bord de nos autocars de luxe avec un guide professionnel

RABAIS RÉSERVEZ TÔT AU 13 AVRIL jusqu'à 200\$ par couple

CONCOURS! Gagnez une croisière de **5200\$** en achetant un de nos circuits de plus de 8 jours.

americanada TOUS LES DÉPARTS DE QUÉBEC Voyages en avion par AIR CANADA

TRAVERSÉE DU CANADA Stampede et 16 repas 16 jours, 30 juin seulement 18 places 2499\$ 2 nuits à Banff, Victoria et Vancouver	L'OUEST CANADIEN Stampede et 14 repas 14 jours, 8 juillet seulement 16 places 2639\$ 2 nuits à Banff, Victoria, 3 à Vancouver	L'OUEST EXPRESS Stampede et 8 repas 9 jours, 6 juillet seulement 20 places 1979\$ 2 nuits à Banff, Victoria et Vancouver
PROVINCES MARITIMES «PRIX SPÉCIAL DE QUÉBEC» 9 repas 10 jours, 13 juillet seulement 19 places 1099\$	CALIFORNIE Arizona, Nevada 14 repas, 15 jours, 1er septembre seulement 21 places 2758\$ 3 nuits San Francisco, 1 Grand Canyon et 2 Las Vegas	TEXAS-LOUISIANE AUTOCAR, 17 repas, 16 jours, 18 mai et 14 sept., seul. 12 places 2224\$ AVION, de Québec, transfert inclus 12 repas, 11 jours, 21 mai et 17 sept. seulement 8 places 2224\$

Prix par pers., occ. double, rabais appliqué incluant: transport, hébergement, visites, guide et taxes. Détails dans les agences.

AGENTS EXTÉRIEURS: Beauport, Québec, Charlesbourg, Sainte-Foy, La Malbaie, Silery, Lévis, etc.

CAMBODGE

Le développement touristique d'Angkor, une catastrophe en puissance

MARK SNELLING
Agence France Presse

■ SIEM REAP, Cambodge — Le projet de transformer le fameux site monumental d'Angkor Vat en centre d'attraction touristique de style western, sera tout aussi désastreux pour cette merveille architecturale que pour la cité qui date de l'époque coloniale, estime un éminent défenseur de l'environnement.

L'idée de monter un spectacle son et lumière pour 20 millions de dollars de ce temple du XIIe siècle serait tout simplement «catastrophique», selon John Sanday, maître d'oeuvre des Fonds pour les monuments du monde.

La construction de quelques hôtels cinq étoiles est également prévue et certains de ces hôtels affecteront lourdement, selon leurs détracteurs, un site culturellement protégé. «L'idée même de créer d'abord une destination touristique, puis seulement après de chercher à lui trouver une clientèle est terrifiante», estime M. Sanday, qui travaille à la conservation du complexe monastique voisin de Preah Khan.

Selon une lettre de l'UNESCO citée par le journal Cambodia Daily, trois grands promoteurs — Royal Garden, Four Seasons Monomas Corp. et Méridien — projettent chacun la construction d'un hôtel de 300 chambres.

Dans cette lettre adressée ministre d'État cambodgien Vann Molyvann, le

représentant spécial de l'UNESCO, M. Azedine Beshoch, se dit également préoccupé par le fait que deux autres projets sont en route. «Combien de visiteurs peut recevoir Angkor Vat?» demande M. Sanday, actuellement installé au Népal, mais qui a travaillé au Cambodge depuis 1989.

L'année dernière, le Fonds pour le patrimoine mondial avait menacé de rayer les temples cambodgiens de ses listes des sites historiques protégés, suite à des rumeurs selon lesquelles des travaux de construction avaient déjà commencé sur des terrains «protégés» dans le système de répartition en zones établi en 1994 sous la supervision de l'UNESCO.

Par ce système, l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture visait à protéger une zone inoccupée de 7 km le long de la route qui relie Siem Reap au site des temples, là précisément où les travaux sont prévus.



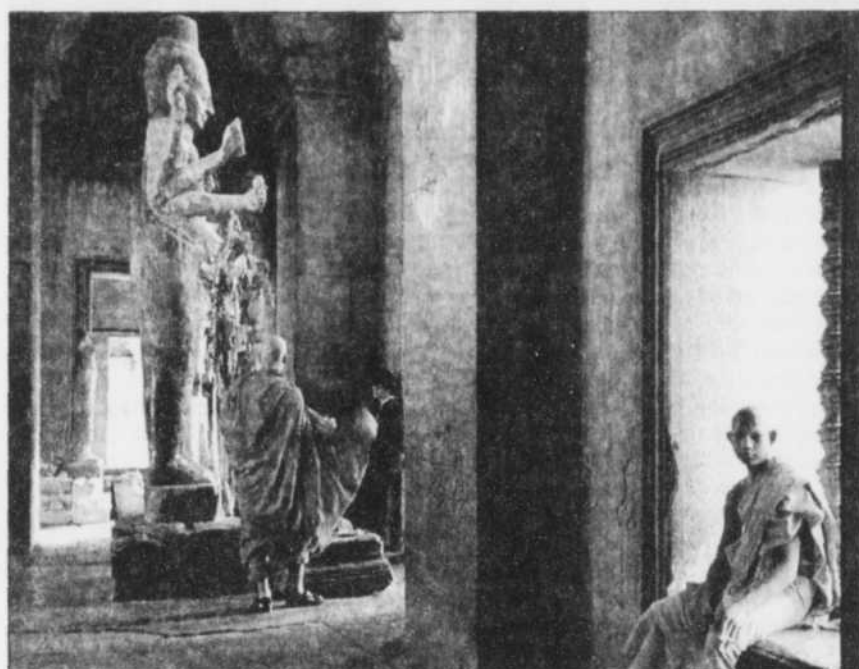
Des paysans cambodgiens sur le pont Angkor Thom.

Mais le gouverneur de la province de Siem Reap (nord), M. Toan Chhay, a affirmé que le plan de répartition n'a pas été violé. «Les travaux sont effectués en dehors de la zone protégée d'Angkor», a-t-il précisé.

Cette controverse a poussé récemment le roi Norodom Sihanouk à intervenir pour exiger la révision des plans, bien que le tourisme soit systématiquement vanté par le gouvernement comme étant le moyen par excellence de redresser l'économie.

Cette paisible bourgade et son inestimable patrimoine ont survécu aux quatre années traumatisantes (1975-1979) du pouvoir des Khmers rouges, qui utilisaient le temple comme dépôt de munitions, mais maintenant ils risquent d'avoir moins de chance, selon M. Sanday, qui affirme: «Le développement tuera Siem Reap».

«Objections typiques des intellectuels qui travaillent par ici», s'indigne un touriste français qui pense que les hôtels prévus seraient une bonne chose.



Des moines bouddhistes à l'intérieur du temple Angkor Wat.

GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

Tous nos voyages comprennent: transport, hébergement, guides, taxes et prix en occupation double.

COSTA RICA - Villas Playa Samara
Groupe accompagné par Yvon Dallaire du 16 au 30 mars **1733\$**

DÉCOUVERTE ESPAGNE ET PORTUGAL
26 repas inclus
du 27 avril au 11 mai (15 jours) **2283\$** dépôt avant le 10 avril

TERRE SAINTE 2 repas / jour
du 6 au 15 mai **2268\$** dépôt avant le 18 mars

TERRE SAINTE-ROME-ASSISE 2 repas / jour
du 6 au 18 mai **3081\$** dépôt avant le 18 mars

TERRE SAINTE ET MONT SINAI 2 repas / jour
du 6 au 20 mai **2868\$** dépôt avant le 18 mars

LES SANCTUAIRES D'ESPAGNE et du PORTUGAL
2 repas / jour
du 1^{er} au 15 mai **2395\$**

LES PYRAMIDES DU MEXIQUE avec Catherine Jalbert
Mexico - Teotihuacan - Merida - Chichen Itza - Uxmal
Du 8 au 16 juin **1499\$**

LES ARTISTES VOYAGENT AVEC VOUS

ROBERTO MEDILLA et DANIELLE ODERRA,
"Un amour d'Italie"
Rome - Florence - Venise - Assise - Padoue ... Et La Calabre.
23 mai au 7 juin (35 repas inclus) **2999\$**

SOEUR ANGÈLE en "CORSE, PROVENCE, CÔTE D'AZUR"
Marseille - Aix - Avignon - Les Baux - St-Paul-De-Vence - Grasse - Monaco... Et La Corse.
28 mai au 11 juin (2 repas par jour) **2749\$**

CLAIRETTE et DANIELLE ODERRA,
"Les amoureux de la Provence"
Séjour de 8 jours au même charmant petit hôtel. Visites au programme.
10 au 18 sept. Et 17 au 25 sept. (2 repas par jour) **1499\$**

LA FRANCE - PARIS ET LA ROCHELLE
Du 31 mai au 9 juin 1996. Excursions, rencontres-réceptions, T.G.V. **1751\$**

LES FAMILLES LABRECQUE EN FRANCE
Du 23 juin au 09 juillet 1996 (17 jours)
27 repas inclus
Chartres - Nantes - Vannes - St-Malo - Mont-St-Michel - Caen - Deauville - Rouen - Dieppe - Paris **2549\$** dépôt avant le 30 mars.

ALLEMAGNE SUISSE AUTRICHE 2449\$
16 sept. au 1er octobre (16 jours) si dépôt avant le 16 juin.
Tous les petits déjeuners et 10 soupers inclus

CROISIÈRE EN ALASKA - CATÉGORIE SUPÉRIEURE SUR LE TOUT NOUVEAU "WINDWARD"
Du 22 au 29 juillet avion et taxes incluses **2830\$ CAN**

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tél.: (418) 525-4585-Extérieur sans frais 1-800-463-1598
Détenneur des permis du Québec

Agence de voyages **SEARS**

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI. VOYAGEZ. PAYEZ PLUS TARD.

AUCUN DÉPÔT. AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT. AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR.*

MARSEILLE
ÉPARGNEZ 100\$ SUR VOL ALLER-RETOUR
Pour aller entre les 07 et 21 mai 96 et retour entre les 08 et 28 mai 96
Rabais «réservez-tôt» de 100\$ compris dans le prix. Vol au départ de Mirabel.
449\$
Aussi disponibles - d'incroyables prix pour locations de voiture!

PARIS
VOL ALLER-RETOUR
Disponible du 28 avril au 25 octobre 96 - pour réservation avant le 31 mars 96
Prix valable pour voyage entre les 28 avril et 22 mai 96 (dernier retour 22 mai) et comprend le rabais «réservez-tôt». Vol au départ de Mirabel.
469\$ lun, mar, mer

AMSTERDAM
VOL ALLER-RETOUR
Pour départ des 06 et 13 août 96 et retour des 04 et 11 septembre 96
Doit être réservé avant le 31 mars 96 pour être éligible au rabais.
Prix comprend le rabais «réservez-tôt» de 100\$. Vol au départ de Mirabel.
588\$

• LES MEMBRES DU CLUB SEARS OBTIENNENT DES POINTS DU CLUB SEARS • PHOTOS PASSEPORT GRATUITES!
Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous le recommandons.

Place Fleur de Lys 529-8451 **Place Laurier 658-3211** **Place du Saguenay 549-2128**

Les prix et dates indiqués sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse - les prix sont par personne en occupation double. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Les prix incluent toutes les taxes et frais de service applicables, à moins d'avis contraire. Pour les termes et conditions générales, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du grossiste participant, disponible(s) à l'Agence de voyages Sears. ©1996 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenneur d'un permis du Québec.

Agence de voyages **SEARS**
Attendez-vous à plus

* Appelez votre Agence de voyages Sears pour plus d'information.

Permis du Québec

vacances Tourbec

Combinez votre vol Transat lantique et obtenez une excursion en bateau-mouche GRATUITE

PARIS à partir de **PARIS** à partir de **PARIS** à partir de

1 NUIT HÔTEL **499\$** + PASSE DE TRAIN (min. 2 pers.) **599\$** + 7 JOURS (sans ass.) AUTO **599\$**

Vols sur paris • Départs 11 / 18 / 21 avril Retours 25 avril - 7 / 8 / 9 mai

PROMOTION TOURBEC

À L'ACHAT DE 2 BILLETS SUR L'EUROPE, OBTENEZ GRATUITEMENT LE ...

PASSEPORT EUROPE valeur de **75\$**

Ce passeport donne droit à **20% de RÉDUCTION** sur les prix affichés dans plus de 800 hôtels de toutes catégories

TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix

VOLS SUR PARIS DÉPARTS DE QUÉBEC supplément de 30\$

Les Aventures Tourbec

L'EUROPÉ à PIED ou en VÉLO
FRANCE • CORSE • ITALIE • GRÈCE et plus !
Soirée d'information 18 mars à 19h00 - RSVP

ILES GALAPAGOS/ÉQUATEUR
Soirée d'information 18 mars à 19h00 - RSVP

L'AFRICAIN
MALI • TUNISIE • KENYA • NAMIBIE • TANZANIE et plus !
Soirée d'information 19 mars à 19h00 - RSVP

L'ORIENTALE
VIETNAM • THAÏLANDE • BRUNÉI • CHINE • INDE et plus !
Soirée d'information 20 mars à 19h00 - RSVP

Prix par personne occ. double pour les nouvelles réservations. Sujets à changement sans préavis. Rabais "Réserve-tôt inclus". Valables si payé avant le 31 mars '96

Réserver en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix. * Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances. Aucun frais pour les chèques de voyage réguliers American Express.

PARTIR

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Nouvelle salle d'attente

La compagnie aérienne Cathay Pacific Airways investit un peu moins de 1 million \$ pour aménager une nouvelle salle d'attente, dans l'aérogare de Vancouver, à l'intention de ses passagers de première classe et de classe affaires. Le salon, d'une superficie de 288 mètres carrés, rappelle beaucoup la salle d'attente de Hong Kong par la forte présence du granit, du verre et des couleurs or et argent dans la décoration. Entièrement équipé pour répondre aux besoins des voyageurs en matière de transmission de textes, de téléphone et d'ordinateur, le nouveau salon ouvrira ses portes le 1^{er} juin et offrira au total 70 sièges. La clientèle voyageant sans bagages pourra même s'y enregistrer directement. CPA, qui relie quotidiennement Vancouver et Hong Kong, compte ajouter à son service, dès le 1^{er} septembre, une liaison directe entre Vancouver et New York et ainsi porter à deux par jour le nombre de ses vols entre la Colombie-Britannique et Hong Kong.



Thierno Diallo

Pratique... et gratuit

Le Bureau du tourisme de la Nouvelle-Zélande vient de publier un guide pratique à l'intention des Canadiens qui voudraient effectuer, cette année, un séjour dans ce pays. Le document de 120 pages contient toutes les informations désirées sur les plages, les randonnées pédestres, la sculpture maori et les circuits de dégustation de vins. On en apprend aussi beaucoup sur les quelque 400 terrains de golf que l'on trouve en Nouvelle-Zélande, et même sur la pêche de la truite. Enfin, on y trouve tous les détails sur les horaires de trains et d'autobus, les passes à tarifs réduits, les particularités de la conduite automobile, le magasinage et les événements spéciaux. Il y a même de l'espace pour vos notes personnelles. Pour vous le procurer, tout à fait gratuitement, composez le 1-800-888-5494.

Les croisières, aussi pour les enfants

Holland America a remarqué une nette augmentation du nombre d'enfants à bord de ses six navires de luxe effectuant des croisières dans les eaux de l'Alaska. « En 1995, précise le vice-président au marketing Bill Pedlar, nous avons dénombré 3100 jeunes de cinq à 17 ans lors des activités organisées à leur intention à bord, soit trois fois plus qu'en 1991 ». Holland America attribue cette hausse à la qualité du service, qui permet aux parents de vaquer à leurs affaires pendant que les enfants jouent ailleurs, et à la variété des programmes d'éducation organisés à bord (vie animale, culture autochtone et géographie), dont les passagers de tous âges peuvent profiter. Enfin, les tarifs réduits pour jeunes de deux à 18 ans accompagnés des deux parents y sont pour quelque chose, d'ajouter la compagnie. Dans le but d'encourager cette tendance, Holland America offre des réductions de 25 % sur les croisières à bord du «MS Westerdam» (du 25 mai au 21 septembre), du «MS Noordam» (17 et 24 septembre), du «Noordam» (14 mai au 25 juin, 9 juillet, et 23 juillet au 10 septembre). Pour ces voyages aller-retour d'une durée de sept jours, le tarif de base est de 1410 \$ par personne, en occupation double.



Tentés par Tampa?

Si les forfaits offerts ce printemps par les voyageurs vers la Floride vous tentent, vous auriez peut-être intérêt à vous munir de la nouvelle brochure lancée par l'Association touristique de Tampa-Hillsborough. Elle donne un aperçu des attraits de la région et ses possibilités d'hébergement avec, en prime, une carte routière détaillée et détachable. En plus de ses paysages tropicaux uniques (ci-dessus), Tampa propose des visites à l'Aquarium de la Floride, qui a ouvert ses portes il y a un an. Le premier IMAX DOME de l'État, situé au Musée des sciences et de l'Industrie, est aussi à portée des amateurs de sensations fortes. À tout cela s'ajoutera bientôt le Ice Palace, où évolueront les hockeyeurs du Lightning de Tampa Bay dès le mois d'octobre 1996. Le «palais» en construction, dans lequel ont été investis 153 millions \$ US, est conçu pour accueillir aussi des concerts et des matches de basketball. On fait venir la brochure en téléphonant au 1-800-44-TAMPA.

Club Aventure La maison du voyage intelligent

PRÉSENTATION DE NOS CIRCUITS GUIDÉS

MARDI: 12 MARS MERCREDI: 13 MARS

19h00: MADAGASCAR 19h00: VIETNAM

20h30: SYRIE - JORDANIE 20h30: KENYA

PETITS GROUPES DE 12 PERS. CIRCUITS GUIDÉS EN FRANÇAIS.

RÉSERVEZ TÔT LA VIE DE CHÂTEAUX CIRCUIT 18-35 ANS

A L'ACHAT de DEUX BILLETS D'AVION pour l'Europe (min. 500\$) OBTENEZ SOIT

1^{er} une réduction de 75\$ sur une voiture achetés/rachetés OU

2^{er} une nuit d'hôtel à Paris occ. double entre 1^{er} juillet - 31 août. OU

3^{er} vos assurances annulation de vol aérien.

À PARTIR DE 43\$ pers. occ. double la nuit

CHARME FRANÇAIS
Grand Tour de France 14 jours. Circuit guidé au départ de Québec incluant vols, hôtels, et 19 repas à partir de 1865\$

AVENTURE EUROPÉENNE 37 jours Londres - Paris - Le Beaujolais - Barcelone - La Riviera - Florence - Rome - Corfou - Mykonos - Athènes - Venise - Vienne - Munich - Tyrol - Alpes Suisse Vallée du Rhin - Amsterdam

Départ jusqu'au 14 mai 3245\$

687-9043 - 1800 361-9043 - 935, chemin Ste-Foy Permis du Québec

SÉJOURS LINGUISTIQUES

Apprenez une langue, vivez une culture

ESPAGNOL AU GUATEMALA 529\$

Comprend: 2 semaines de cours + hébergement + repas

AUTRES DESTINATIONS • SÉJOURS POUR ADOLESCENTS (CANADA, USA, ANGLETERRE, ESPAGNE, COSTA RICA, ETC.)

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE 835-3336 1-800-463-2265 permis du Québec

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan, 18215, av. Collins au bord de l'océan.

2500\$ FAITES VOS RÉSERVATIONS MAINTENANT POUR AVRIL

1^{er} avril au 30 avril

Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.

GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre

1-800-327-5278

La vie de palace...

Croisière Canal de Panama de San Juan à San Diego

Celebrity Cruises

Départ: 27 avril 96 à partir de **1794\$ U.S.***

* p.p., occ. double, taxes incluses, vol en sus.

Nous sommes votre agence de voyage

CRUISE HOLIDAYS de Québec

Réservez directement **529-2003**

Ext. de Québec: 1-800-350-2003

CLUB VOYAGES

GROUPES ACCOMPAGNÉS

Départs garantis - de Québec

PUERTO VALLARTA - 5 au 12 avril
Qualton Club et SPA, formule club tout inclus. En forme et en beauté, avec Pierre Blouin, maître-entraîneur Reebok, cliniques d'aérobie et conseils personnels. **1219\$**

SCANDINAVIE - 5 au 21 juillet
Norvège - Danemark - Suède - 25 repas. **2880\$**

CROISIÈRE EN ALASKA - 6 au 13 juin
MS NIEW AMSTERDAM - Tous les repas, CAD toutes taxes, cabine cat. L. pourboires. **2699\$**

À partir de

QUEST CANADIEN - 2 au 14 juillet
26 repas - 100\$ tabais si réservé avant le 13 avril. **2949\$**

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE - 25 sept. au 9 oct.
SPLÉNDOR OF THE SEAS. 12 nuits + séjour Barcelone. Escalades: Marseille, Monte Carlo, Florence, Naples, Venise, Sicile, Rome. À partir de **4149\$**

TURQUIE - 6 au 24 octobre
Itinéraire exceptionnel, 49 repas. **3065\$**

CROISIÈRE ANTILLES DE L'OUEST - 2 au 9 nov.
SOVEREIGN OF THE SEAS. Escalades: Haiti, Puerto Rico, St-Thomas, Coçacay. À partir de **1749\$**

KENYA et TANZANIE - 15 nov. au 1^{er} déc.
Itinéraire exceptionnel. Acc. par France Anctil. **6200\$**

CROISIÈRE ANTILLES DE L'EST - 30 nov. au 7 déc.
M.S. IMAGINATION. Escalades: Jamaïque, Grand Cayman, Coçume, Playa del Carmen. À partir de **1489\$**

En préparation Israël, Argentine/Brazil

CLUB VOYAGES

ALFA FP

969, de l'Église Rivière-du-Loup
Sainte-Foy 862-8737
653-6099 1-800-463-1263
La Pocatière
1-800-842-5950

SPÉCIAUX SUD, DE QUÉBEC LIMITÉ

PUNTA CANA
Bavaro Beach Resort, 14 et 21 avril, 2 sem. 2 repas/jour **1469\$** tout compris **1759\$**

PUERTO VALLARTA
Club Oasis Marival 29 mars et 5 avril, 1 sem. tout compris **1099\$**

HOLLANDE
Forfait bicyclette - Départ en groupe: 24 mai, 9 jours, tout compris **1969\$**

TUNISIE-MAROC/COMBINÉ
16 avril, 2 sem., 26 repas **1465\$**

L'OUEST CANADIEN
27 juillet, 2 sem., vol de Québec, circuit complet, 14 repas. **PRIX RÉSERVEZ TÔT 2639\$**

VOYAGES FLEURY

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

QUÉBEC 3214, 1^{re} Avenue 628-7801 **SAINTE-FOY** 2666, chemin Ste-Foy 657-5757

LE SOLEIL

Capital comme quotidien

ABONNEMENT 686-3344

Absolument tout ce que vous avez toujours voulu d'une plage, moins la foule.

Ah! Virginia Beach au printemps. Profitez de la plage et des chauds rayons du soleil. Déambulez le long de notre nouvelle promenade. Dégustez de délicieux fruits de mer sur une terrasse au bord de la plage. Tout ça, dans une atmosphère calme et détendue, sans la cohue estivale des touristes.

Ces mois du printemps et de l'automne, en dehors de la haute saison touristique, Virginia Beach les appelle affectueusement "Les Saisons Privilegiées".

Pour réservations ou pour plus d'informations, appelez le 1-800-VA BEACH (1-800-822-3224). Réservez maintenant et obtenez gratuitement votre livret de coupons-rabais de Virginia Beach, d'une valeur de 200\$ US.

Second Seasons AT VIRGINIA BEACH

Sears

SALON DU VOYAGE à **PLACE FLEUR DE LYS**

les 22 et 23 mars - allée centrale

«Nous pouvons vous offrir le monde» - Informations et réservations sur place!

Venez profiter de notre **Plan spécial de paiement voyages** et rencontrer les voyageurs suivants:

- Assurance Voyageur • Croisières Encore • Exotic Tours • Nouvelles Frontières • Révotours • Royal Vacances
- Tours Chanteclerc • Tours Maison • Tours Mont Royal • Vacances Air Transat • Vacances Esprit •

De plus - nos conseillers professionnels de l'agence de voyages Sears seront disponibles pour répondre à vos questions et vous conseiller sur la destination de vos rêves!

Vendredi de 12h00 à 21h00 - Samedi de 10h00 à 16h00

AGENCE DE VOYAGES SEARS
Place Fleur de Lys
529-8451

Détenteur d'un permis du Québec

COLLÈGE DE MAISONNEUVE

COURS d'Espagnol en **ESPAGNE**

ALFA FP

969, de l'Église Rivière-du-Loup
Sainte-Foy 862-8737
653-6099 1-800-463-1263
La Pocatière
1-800-842-5950

ALICANTE (juillet)

SALAMANCA (sessions durant toute l'année)

Prix*: à partir de 1985\$

* Inclut transports aérien et terrestre, logement, repas, cours, excursions (Alicante), assurances.

Nous offrons aussi des cours au Mexique et en Angleterre.

En collaboration avec Mira-Mar, détenteur d'un permis du Québec.

RÉUNIONS D'INFORMATION

Montréal: 16 mars 1996
Québec: 23 mars 1996

SÉJOURS LINGUISTIQUES DE MAISONNEUVE

3800, rue Sherbrooke Est, Montréal, Québec H1X 2A2
Montréal: 251-1444, poste 4850
Québec: 659-1444

DE LA NEIGE EN MASSE, C'EST UNE CHANCE EN OR!

MANOIR RICHELIEU

181, avenue Richelieu, Pointe-au-Pic

Misez sur le Manoir et le Casino pour doubler votre plaisir!

SKI Ajoutez 245\$ par personne au prix du forfait et allez skier au Mont Grand-Fonds. Le transport aller-retour est inclus.

MOTONEIGE Ajoutez 80\$ au prix du forfait et obtenez 3 heures de location d'une motoneige, vêtements et essence inclus. ...et toujours le Casino de Charlevoix.

RELAXATION Ajoutez 55\$ par personne au prix du forfait pour obtenir 1 heure de soins au centre détente-santé et l'accès au centre de conditionnement physique.

À partir de seulement **60\$** par personne, en occupation double, incluant une nuitée, un petit déjeuner et 10\$ de jetons Casino par chambre. Valable jusqu'au 14 mars 96.

La 3^e nuitée est gratuite du dimanche au jeudi.

INFORMATION **1 800 463-2613**

Casino de Charlevoix

183, avenue Richelieu, Pointe-au-Pic

D'UN COIN DU MONDE
À L'AUTRE



Cette chute magnifique, dans le parc national de Yellowstone (Wyoming), est une des attractions naturelles menacées par les rejets acides éventuels de l'exploitation minière, aux portes du parc.

Si les parcs étaient des îles...

Impossible d'isoler complètement un parc national. Tout développement à l'extérieur immédiat de ses limites peut avoir un impact sur l'intérieur, et ce qui se passe en dedans peut se faire sentir à l'extérieur. C'est pour cette raison que les Nations unies ont désigné, en décembre 1995, le parc national de Yellowstone « site de l'héritage mondial en danger ». En effet, la compagnie Noranda Minerals Inc. a l'intention d'exploiter une immense mine d'or dans la Forêt nationale de Gallatin, située juste aux limites de Yellowstone. Selon les environnementalistes, les débris acides de la mine constitueraient une grave menace pour les cours d'eau du parc et les marécages avoisinants. On n'est encore qu'à l'étape de compilation des données, mais l'administration Clinton a déjà mis certaines barrières à la réalisation du projet dans cette région de sources naturelles et de geysers. Déjà, l'arrivée des motoneiges en hiver a chassé les bisons du parc, et l'introduction d'une variété étrangère de truite menace de faire disparaître un poisson local particulièrement recherché par plus de 40 espèces de mammifères et d'oiseaux, dont les ours bruns et l'aigle à tête blanche.

L'Asie de toutes les fascinations

Le voyageur Rêvateurs ajoute l'Asie à sa gamme de destinations touristiques pour la saison 1996-1997. Le groupe, qui fête cette année son 10^e anniversaire, desservira, de la Grèce, plusieurs villes de l'ouest de la Turquie, dont Hiérapolis aux ruines impressionnantes, Antalya et son temple d'Aphrodite, et Istanbul, la ville aux mille et une fascinations, à la fois asiatique et européenne. La nouvelle brochure de Rêvateurs, une agence bien installée en Europe, en Afrique et en Amérique du Sud, est disponible dans toutes les agences de voyage.



Xénophiles, à vos marques!

Tourisme adapté

Kéroul, un organisme spécialisé dans l'organisation de voyages adaptés aux besoins des personnes à capacité physique restreinte, vient de lancer sa brochure à forfaits-vacances, une « première » dans le milieu touristique québécois, qui offre aux intéressés la possibilité de découvrir le Québec cet été. Trois forfaits sont disponibles: Québec Culture, le Grand Tour de la Gaspésie et Découvrez Charlevoix et le Saguenay, ainsi que des Mini-découvertes de Montréal. Les groupes, formés d'une douzaine de personnes, profiteront des services d'un guide et d'un accompagnateur spécialement formés. On peut en savoir un peu plus en téléphonant au (514) 252-3104.

Club Aventure, qui se spécialise dans l'organisation de voyages réguliers ou d'expéditions spéciales vers presque tous les continents, vous réserve encore bien des surprises cet été et l'automne prochain. Parmi les nouveaux circuits proposés, mentionnons Terre de feu-Patagonie, Afrique du Sud, Belgique-Hollande à vélo pour cyclistes de niveau intermédiaire, Cordillère blanche et Chemin de l'Inca, Grand Canyon, Pyrénées à vélo pour cyclistes en bonne forme et, enfin, le Zanskar, expédition dans une région très peu explorée des hauteurs de l'Himalaya. Mais dans l'archipel indonésien des Moluques, c'est le sourire chaleureux de ses habitants qui envoutera le passant, si l'on en croit cette photo.

EUROPE À PETITS PRIX!

PRIME SAC À DOS GUIDE "LET'S GO EUROPE"

à partir de

PARIS	429\$
NICE	439\$
MARSEILLE	439\$
MULHOUSE	439\$
BRUXELLES	459\$
NANTES	459\$
BORDEAUX	459\$
LYON	499\$
LONDRES	559\$

ITALIE

ROME	719\$
VENISE	769\$
NAPLES	839\$
LAMEZIA	1049\$

ACHAT-RACHAT * RENAULT TWINGO * PEUGEOT 106 KID 629\$ 17 JOURS

Taxes incluses si vous réservez et payez avant le 31 mars 1996. Nombre de sièges limité.

VOYAGES CAMPUS
2383, chemin Ste-Foy, Ste-Foy 654-0224

Le Monde d'exotik
Votre rêve à prix magique...

Plages de Thaïlande 15 jours - 19 repas
Bangkok/Cha Am 1699.

Plages de Bali 15 jours - 18 repas
Bangkok/Pattaya 1699. | Bangkok/Bali 2199.
Bangkok/Phuket 1999. | Singapour/Bali 2199.

Thaïlande Long Séjour Bangkok/Cha Am Phuket 29 jours-47 repas 2599.
Orient Sensationnel Hong Kong/Circuit Sud 2699.
Thaïlande/Phuket 22 jours-32 repas

Escapade Orientale Bangkok/Hong Kong 2199. | Cha Am ou Pattaya 15 jours-18 repas
Joyaux de l'Orient Bangkok/Cha Am Rivière Kwal 2499.
Pattaya/Hong Kong 22 jours-32 repas

Fantaisie Thaïlandaise 22 jours - 33 repas
Grand Tour de la Thaïlande et Phuket 2599.

Légendes Exotik Hong Kong/ Bangkok/Bali Kuala Lumpur 18 jours-22 repas 2999.

Consultez ces experts

QUÉBEC VOYAGES FLEURY 628-7801 SILLERY VOYAGES SILLERY 687-4172 LORETTEVILLE VOYAGES PLEIN SOLEIL 847-1023	STE-FOY VOYAGES OPTIMUM 652-2400 VOYAGES QUÉBEC MONDE 650-2222 CLUB VOYAGES ALFA 653-6099	BERNIÈRES ST-NICOLAS VOYAGES ROBERT JUAN 831-3045 1 800 844-3045 CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉBOURG 626-3061	CAP-ROUGE VOYAGES MULTI SERVICES 872-3335 BEAUPORT VOYAGES DIRECTIONS 667-0044 1 800 307-0044 LEBOURGNEUF VOYAGES CONSTELLATION LE MESNIL 628-4585
---	--	---	--

RÉSERVEZ VOTRE VOYAGE EN EUROPE AVANT LE 31 MARS ET ÉCONOMISEZ

AVION + HÔTEL + VOITURE À PARTIR DE 1064\$ par personne (base occ. double) (incluant 1 billet sur Paris par personne, 7 nuits d'hôtels en France et une voiture en plan achat-rachat pour 17 jours).

AVION + VOITURE À PARTIR DE 784\$ par personne (base occ. double) (incluant 1 billet sur Paris par personne et une voiture en plan achat-rachat pour 17 jours).

CIRCUITS EN AUTOCAR:
Plusieurs départs choisis pour vous et escortés en Français

Villes d'Art d'Europe de l'Est	Départ le 11 mai
Odysée hellénique	Départ le 14 mai
France-Suisse-Italie	Départ le 12 juillet
Angleterre-Écosse-Irlande	Départ le 17 juillet
Allemagne-Suisse-Autriche	Départ le 9 septembre
Côte d'Azur/Provence et les Alpes	Départ le 10 septembre

NEW YORK À PÂQUES
(4 1/2 JOURS) TOUR DE VILLE INCLUS
À PARTIR DE 295\$ (par personne, occ. quadruple)

AGENCES DE VOYAGES
VOYAGES CAA
VACANCES-FAMILLES
Permis du Québec

Charlesbourg 418-622-2527
Québec 418-624-8222
Sainte-Foy 418-653-9200
Sainte-Foy 418-657-7030
Baie-Comeau 418-589-1208
Chicoutimi 418-545-4060
Chicoutimi 418-545-9166
Saint-Félicien 418-679-8242
Saint-Georges 418-227-0088

Carlson Wagonlit Travel

Europe 1996

RÉSERVEZ-TÔT Réservez et payez avant le 31 mars et économisez!

PARIS à partir de **669\$**
Hôtel de Roubaix 2*
55\$ par personne, occ. double.
Petit déjeuner continental inclus.
valide du 01 juillet au 31 août.

PARIS 479\$
Spécial Réservez-Tôt
Location de voiture en plan achat-rachat Peugeot 106 Kid 17 jours, Catégorie A. **649\$**

Francfort à partir de **669\$**
Hôtel Bauer Domicil 3*
64\$
Situé à 5 minutes de la gare centrale, cet hôtel confortable offre un excellent rapport qualité/prix.

TRAFALGAR : choix de 19 circuits Européens et de 138 départs de groupe en forfait «Presque Tout Inclus»

SPÉCIAUX PRINTEMPS
QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE (Hôtels majoritairement 4 étoiles) **2959\$**
VACANCES À L'ITALIENNE Italie, Sicile • 16 jours • 16 mai
QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEURE (hôtels majoritairement 3 étoiles) **2399\$**
GRAND TOUR D'EUROPE France, Suisse, Autriche, Italie • 19 jours • 26 avril

vacances air transat

Québec Édifice Mérici 801, chemin St-Louis Tél: 527-9944
Ste-Marie 213 nord, rue Notre-Dame Tél: 387-3633 Ouvert le samedi
Plus de 4000 bureaux dans 125 pays

Carlson Wagonlit Travel

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

BAS ST-LAURENT

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:
Sur la rive du Lac Pohénégamook où vous pourrez planifier vos vacances 96. Disp.: hébergement familial, forfait en P.A.M. à l'auberge. Activités: piscine, tennis, canot, pédalo, super golf 9 trous. Inf.: 1-800-981-2323.

HÔTEL LÉVESQUE:
Le centre de santé "L'Estuaire" vous propose le forfait séjour-santé à 299\$ pers./occ. double. Comprendant: 2 nuits (chambre lux., bain turbinion), 5 soins, 6 repas. À quelques heures des grands centres, découvrez l'alternative. Salle à manger, sauna, saumon fumé maison à la façon ancestrale, vue sur le fleuve. Rés.: 1-800-463-1236.

HÔTEL RIMOUSKI:
Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 79\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:
Ce printemps du "sur mesure" pour tous les groupes: retraités, jeunes, retrouvailles en famille ou entre amis. Activités de plein air et de détente, soirée animée, forfait "Soins" au centre de santé. Et pour cet été pensez à réserver tôt. Pour de vraies vacances 1-800-463-1364.

GRANDE VILLA:
À louer à Pohénégamook, construction neuve équipée pour 8 personnes, 3 chambres, 2 salles de bains, 2 terrasses dont l'une surplombant le lac, à 5 min. d'un centre de plein air et du golf. Location à la sem. ou fin de sem. Contactez Villa Jolain (418) 859-2658.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:
Voulez-vous manger, boire ou dormir? Maison chaleureuse B&B à 60\$ pour 2 pers. Table saine et réputée, déjeuner aux galettes de sarrasin exceptionnelles. Sélection de bières belges unique au Canada. Une escapade en Belgique! NON-FUMEUR. 1-800-363-7480.

AUBERGE AU PETIT BERGER:
Dans un décor de rêve, chambres modernes et climatisées à prix abordables. Aussi: suites avec bains thérapeutiques. Nous possédons des chambres rustiques tout près du Casino. Spécial pour un temps limité à 49.95\$ pour 2 pers., chambres seulement. Forfait disp. avec repas sur fin de semaine. Rés.: 1-800-314-4428.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE:
Petite auberge alliant confort et gastronomie face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: motoneige, traîneaux à chiens, pêche blanche. À 15 minutes du Casino. À partir de 33\$/p.p. incluant petit déjeuner. À Notre-Dame-des-Monts. Rés.: (418) 439-4820.

AUBERGE DES PEUPLIERS:
Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre magnifique foyer et notre cuisine laurète des grands Prix du Tourisme. Forfaits à partir de 74\$/pers./jour/P.A.M./pour incl. Forfait ski, deux jours, incluant un billet, deux déjeuners et un souper à partir de 69\$/pers./jour. Ski de fond gratuit sur les forfaits avec repas de deux jours et plus. À Cap-à-l'Aigle, en plein cœur de Charlevoix et près du Casino. Réservations: 1-800-263-4423.

AUBERGE DES SABLONS
Située à St-Jérôme, au cœur de la région, c'est l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix... (Francis Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 20 juin, **tarifs basse saison**: CHAMBRES AVEC FOYER - Forfait Pâques: 3 nuits (P.A.M. - service incl.) à partir de 69\$ p./pers./occ. double. Aussi, unités "Meubles touristiques". Certificat-cadeau. Inf. et réservations: (7h30 à 21h30): 1-800-267-3594; fax: (418) 452-3240.

AUBERGE DES 3 CANARDS:
Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino et 15 minutes du centre de ski. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfait à compter de 72.50 \$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE FLEURS DE LUNE:
Venez vous détendre dans une auberge romantique où l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour vous offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sous un rendez-vous. Chambres à partir de 30\$/pers. en occ. double. Forfait ski le Mont Grand Fond, incluant le billet de ski, coucher et déjeuner à partir de 50\$/pers. occ. double. 301, St-Raphoël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél. (418) 665-1090.

AUBERGE L'ASTRALE:
Site magnifique, accueil dévoué dans un décor soigné. Si c'est ce que vous espérez d'un séjour chez nous, c'est ce que vous attendez... et même plus. Une cuisine raffinée, nos 10 chambres à faire rêver, avec salles de bains et vue directe sur le fleuve St-Laurent. Le tout, à partir de 37.50\$ p.p. occ. double, dans une auberge complètement neuve. SPECIAL FORFAIT: ski le Massif comprenant 1 billet de ski, souper, coucher et déjeuner: 79.50\$ p.p. occ. double, taxes et service en sus. Prix spécial pour groupe. Pour renseignements, composez le 1-800-595-5676 ou (418) 435-5676.

AUBERGE LA BOUCLÉE:
Tombez en amour... avec le site, sur les hauteurs des Éboulements, entre mer et montagne... que l'hiver rend plus enchanteur. Activités diverses près de l'auberge. Réservez tôt, 29\$-pers. Option groupe (15-20 pers.) 279\$-jour. (418) 635-2531.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Amour ♥ Accueil ♥ Activités
Diane, Robert et Fanny attendent la visite à Boie-St-Paul. Nombreux forfaits vous sont offerts: ski alpin au Massif à 15 km, traîneaux à chiens, motoneige, ski de fond. En fin de journée, laissez-vous vous traiter "Aux petits oignons" avec notre cuisine imaginative. Chambres à partir de 25\$ p. pers. en occ. double, déj. inclus au 160, rue St-Jean-Baptiste. 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE:
Face au fleuve, cuisine renommée, table d'hôte 20,50\$ à 25,50\$. Forfait casino: 65\$ p.p. occ. double, une ou 2 nuits plus carte d'accès privilégiés. 35\$ p.p. incl. petit déj. Tél.: (418) 665-3583, téléc. (418) 665-4813.

AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥
Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Chambres à partir de 37\$ p.p. en occ. double. Aussi avec bain turbinion double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits: 2 nuits, romance et détente, cuisine et carte d'accès privilégiés (forfait/cadeau). Venez nous découvrir face au fleuve, 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, G0T 1M0 (418) 665-4622.

AUBERGES CORMORAN ET BELLE PLAGE:
Boie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire ou bord de l'eau, lever de soleil magnifique. Décor personnalisé, chambres confortables, plusieurs avec bain-masseur. À partir de 25\$ p.p. en occ. double (déjeuner inclus). Forfait ski au Massif. Coucher, déjeuner et ski. À partir de 52\$ p.p. en occ. double. (418) 435-6030 (3321).

AUBERGE LES SOURCES:
Confort et bonne table toujours abordable, voisin du casino. Forfait "Retour aux Sources", 280\$ pour 2 personnes, 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners, taxes et service inclus (1 nuit 155\$ tout inclus pour 2 personnes). 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic (418) 665-6952.

CONDOMINIUMS «LES VILLAS RICHELIEU»:
Un rêve «Les Villas Richelieu», une réalité à Pointe-au-Pic. À proximité du Manoir Richelieu et du casino, peut accueillir 2 à 8 pers. Prix abordable de votre condo (21/2, 31/2, 4 1/2, 51/2). Vous profiterez d'une vue imprenable sur le fleuve. Tout meuble et neuf, avec foyer, literie, cuisine équipée, TV, vidéo. Rés. pour vos vacances d'hiver au tél.: 1-800-39VILLA.

LA MAISON FRIZZI:
Une maison autrichienne aux chambres douillettes surplombant les nuances du fleuve, située à 15 minutes du mont Grand-Fond et à 2 minutes du Casino. Accueil chaleureux et petit déjeuner copieux. 45\$ à 55\$ pour 2 personnes. Rés.: (418) 665-4668.

LA PETITE MAISON DE MÉLANIE:
À Boie-St-Paul. Vous rêvez de posséder une petite maison de campagne? Visez le confort, l'ambiance et le dépaysement que la petite "maison de Mélanie" vous offre! Pour un retour agréable dans le temps, avec le confort moderne cependant! Location sem. et fins de semaine. Renseignements et réservations: (418) 435-5161 ou (418) 435-3375.

L'EAU BERGE:
Le charme du passé, situé à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à partir de 60\$ pour 2 pers., incluant petit déjeuner copieux. Forfait Casino (situé à 3 minutes) et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

LE DOMAINE DU FLEUVE
Situé à St-Jérôme, au cœur de Charlevoix, studios-appartements entièrement équipés pour de courts ou longs séjours. Vue sur le fleuve, foyer, T.V.-Vidéo. Info et rés.: 1-800-267-3594.

LE MASSIF • SKI HÉBERGEMENT
Offrez-vous TOUT ÇA... la mer ou bout des skis au Massif de Petite-Rivière-Saint-François, plus l'hospitalité légendaire et les délices de la gastronomie régionale de Charlevoix. POUR ÇA! À partir de 49\$ p.p. en occ. double incluant coucher, déjeuner et billet de ski au Massif. AUTRES FORFAITS DISPONIBLES. Obtenez la liste des 35 établissements offrant les forfaits tout ça... pour ça! ou (418) 632-5876 ou 1 800 667-2276.

LE PETIT MANOIR DU CASINO:
GRAND SPECIAL 2 jours (dim. ou vend.) 399\$/2 pers., occ. double comprenant: 1.50\$ de jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj., 1 bouteille de vin et 1 souvenir Casino, dans 1 chambre côté fleuve avec foyer et bain turbinion. Aussi disp. pour étudiants, familles, SPECIAL RELACHE à 59\$/pers., incl. souper, coucher et p. déj. Piscine int. et situé à moins de 250 mètres du Casino. Rés.: 1-800-618-2112 (418) 665-0000.

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET:
Pour vacances, réunions, mini-congrès, profitez de ces petits appartements complètement équipés, logent jusqu'à 5 personnes et offrent vue sur le fleuve. Situés au cœur d'un éventail d'activités: golf, ski, musée, casino et autres. Entre 45\$ et 80\$ par nuit par studio. Domaine Forget, St-Jérôme, tél.: (418) 452-3535.

LOCATION CHEZ JACK:
Chalets neufs, à 5 min. à pied des pentes de ski du mont Grand Fond, entièrement équipés avec foyer, et prix modiques. À la journée, fin de semaine, semaine et au mois. Informations: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE:
Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous, tarifs semaine et fins de semaine. Les Inimitables Charlevoix Courières (418) 435-6868.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHARLEVOIX

MANOIR CHARLEVOIX:
A La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

MOTEL CHEZ PIERRE:
Forfait Casino pour 2 personnes comprenant une carte d'accès "Privileges" au Casino de Charlevoix, un cadeau-souvenir de la part du Casino, certificat-cadeau plus 10\$ en jetons offerts par la direction du motel pour jouer. 49.95\$ pour 2 personnes, incluant taxes. Charlevoix, la destination du jeu au Québec. Motel Chez Pierre, 278, boul. Mailloix, La Malbaie. Rés.: 1-800-361-3718.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS: ★★★
St-Eugène de l'Islet, à 1 heure de Québec, ici, dans cet ancien moulin seigneurial (1840) "La rivière vous bercera, l'âme française vous séduira et sa gastronomie vous réglera". Divers forfaits (détente, motoneige, ski de fond, traîneau à chiens, etc.) tél.: (418) 247-7486.

AUBERGE LA BELLE ÉPOQUE INN:
Au cœur du Vieux Montmagny, cette maison ancestrale vous convie à une gastronomie assurée. 1 nuit, déj. souper: à partir de 64\$ p.p. occ. double. Vos hôtes Carole et Yves. Réservations: (418) 248-3373.

AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:
A St-Michel de Bellechasse, face à la marina, décor enchanteur, restaurant fine cuisine. À 30 minutes de Québec. Magnifiques chambres avec salle de bains privée (1 chambre avec bain-masseur et foyer). Forfait à partir de 55\$ p.p. en occ. double. Réservez tôt: 884-4118.

AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★
L'Islet-sur-Mer. Pour la détente, l'évasion ou les sports d'hiver. Venez découvrir un plaisir inattendu. Coucher-déjeuner à partir de 57\$ à 95\$ par nuit pour 2 personnes. Non-fumeur. (418) 247-5454.

LA MAISON CHEZ MAMAN B&B.:
Cap-St-Ignace, séjour en maison de campagne, ski de fond, motoneige, cabane à sucre. Forfaits à partir de 32.50\$ p.p. en occ. double. Tarif familial. Tél.: (418) 246-5105 ou (418) 246-5005.

L'OISELIÈRE:
A Montmagny, à 45 minutes de Québec, Venez découvrir un endroit tout à fait unique et idéal pour une sortie en famille, une escapade en motoneige ou pour un week-end en amoureux. L'OISELIÈRE, c'est 71 chambres agréables d'un somptueux jardin exotique, d'une piscine intérieure, sauna, spa. L'OISELIÈRE, c'est l'été à l'année. Forfait un jour: cou-cher, souper, moussoux, déjeuner: 139.95\$/2 pers., chambres à partir de 59.95\$. Rés.: (418) 248-1640.

MANOIR DE BEAUMONT:
Site exceptionnel dominant le St-Laurent sur la Rive-Sud, à 15 min. des ponts ou du traversier Lévis/Vieux-Québec. Le charme d'un vieux manoir restauré avec 5 chambres aménagées, chacune ayant son cachet d'époque. Tranquillité, accueil, antiquité. Forfait romantique: 149\$/pers. occ. double, incluant 2 nuits, 2 petits déjeuners, corbeille de fruits, bouquet de fleurs coupées, une bouteille de champagne "Veuve Clicquot", un peignoir moelleux, une photo-souvenir. Rés.: (418) 833-5635.

MOTEL LE KÉBÉCOIS:
A 2 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables à partir de 49.95\$. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure, Vidéo-way et super écran offerts sur réservation. Forfait famille, détente, week-end. 1050, boul. de la Rive-Sud (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

CÔTE-NORD / BAIE-COMEAU

AUBERGE LA ROSEPIERRE:
Maison de pierre, située au pays des balnéaires, au cœur de Bergeronnes, à 20 minutes de Tadoussac. Centre de santé, chambre avec salle de bains privée, salle à manger. 30\$ p.p., occ. double. Forfait SANTÉ, 2 jours, 345\$/p.p., occ. double, 389\$, occ. simple. (418) 232-6543.

HÔTEL LE MANOIR:
Pour quelques jours de vacances ou pour vos réunions d'affaires, profitez du confort moderne, dans un magnifique manoir au cachet ancestral. Surplombant le Saint-Laurent, notre salle à manger offre une cuisine continentale et nos 52 chambres sont aménagées dans un décor enchanteur et favorisant la détente. Disponibles: salles de réunion, vidéo-conférence et forfait de groupe. 8, rue Cabot, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567.

ESTRIE

AU RELAIS DE L'ABBAYE:
Lauréat «Le Grand Prix du Tourisme Estrien». Prélevez-vous devant le feu du foyer. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

AUBERGE DU GRAND LAC:
Au cœur des grands loisirs d'une charmante ville: venez profiter d'un merveilleux séjour de ski en Estrie. Forfait inclut: 2 nuits occ. double, 2 déjeuners, 2 billets de ski et un souper gastronomique. Seulement 159\$/pers. Tél.: 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD:
Près du Mont Orford - 45 chambres, 49\$/p.p. occ. double. Chambre-souper-déjeuner. Chambres à partir de 29.50\$/p.p. occ. double. Forfait ski disponible. Ski de randonnée gratuit sur place. Réservations: 1-800-567-3475, 1-819-843-9887.

AUBERGE GEORGEVILLE:
Réchauffez votre hiver dans le silence et la blancheur de la campagne! S'y blottit: une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Les odeurs d'un feu de bois, une équipe sympo et de bons "p'tits plats" (***Guide Debeur) vous attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de 44\$/pers., taxes et service en sus. Ski-Orford disp. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR LE LAC:
000A 5 min. du Mont Orford, forfait-ski à compter de 59\$/p.p./jr/occ. quad. ou 79\$/p.p./jr/occ. double pour 1 nuit, 2 repas et 1 journée de ski au Mont Orford, tx. en sus. 1-800-567-2727. Forfait de 2, 3, 4, 5 nuits aussi disponibles.

CLUB AZUR:
Enfin la vraie saison de ski à Magog. Profitez du Mont Orford en louant un condo tout équipé à seulement 6 km de la montagne, incluant foyer, divan-lit, piscine, sauna. Prix pour 2 pers./2 nuits et 1 jour de ski à 225\$ et 341\$ pour 4 pers. Tél.: 1-800-823-6681, 819-868-6681.

LA MAISON LAMBERT:
Besoin d'une halte? C'est dans le calme et l'harmonie que vous découvrirez le charme d'une merveilleuse maison située en bordure du Lac Massawippi. Multiples salons de lecture et salle à dîner avec foyers. Petit déj. copieux. Non-fumeur. (819) 838-5673.

RÉCRÉOAV AUBERGE ESTRIMONT:
Planifiez vos vacances de ski! Tout près du Parc du Mont Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres tout équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65\$/nuit. 1-800-567-7320.

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE:
Entre fleuve et montagnes, découvrez une destination de charme dans la tradition des Relais & Châteaux. 26 chambres soigneusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire double à remous. Lauréat National Gastronomie. Piscine intérieure, sauna et minispa. Skiez Grands-Fonds et Le Massif. Près du Casino. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY:
Découvrez les plaisirs de l'hiver en Estrie. Vacances-neige. PROFITEZ DE NOS TARIFS HORS-SAISON. 30 km de pistes de ski de randonnée, ski alpin à proximité: Orford et Montjoye, patinoire, randonnée à cheval, etc. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994, cave à vin remarquable, 25 chambres dont plusieurs avec foyer et bain turbinion. Forfaits à partir de 100\$/pers./jour en occ. double incluant souper, petit déjeuner et service. 15% de rabais pour MARS et AVRIL sur forfait, en semaine seulement, soit entre le dimanche et le jeudi. Tél.: (819) 842-2451.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:
Une hôtellerie parisienne et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Maître de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

ESTRIE

VILLAGE MONT ORFORD:
Luxueux chalets-condos pour 2 à 8 personnes au pied du Mont Orford. FORFAITS-SKI incluant 2 nuits, occ. quad. et 2 jours de ski au Mont Orford. À compter de 141\$/pers. taxes en sus. 1-800-567-7315. Autres forfaits aussi disponibles. Glissade sur tubes et patinoire sur le site.

GASPÉSIE

AUBERGE DE LA VIEILLE ÉCOLE:
Située entre Gaspé et Percé. FORFAITS: Santé: détente et confort; Jeune: de 3 à 10 jours; Formation: Reiki 1 à 4, Fleurs de Bach, sels minéraux, astrologie. Conférences. Réservation: (418) 645-2883, 1-800-820-0663.

MÉTIS-SUR-MER:
La poésie des CHALETS DE BOIS. Faites un retour dans le temps et partagez avec vos proches la nostalgie de ce passé. LES GRANDES MAISONS D'ÉTÉ du groupe RIOTEL 1-800-463-RIOTEL.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx. et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:
PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains turbinions doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2,3,5 ou 7 jrs, ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: ♥♥♥♥♥
Spécial Promotion hivernale. Centre de villégiature ultramoderne de grande renommée à Ste-Adèle devant la montagne. Suites romantiques, foyers, b. turbinion. Piscine dans une verrière, sauna, ski. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, cures anti-stress, dorlotage. À partir de 39\$ p.p. occ. d., avec déjeuner complet, 57.50\$ déjeuner et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. 1-800-363-2483.

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature
CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES:
A flanc de montagne, bénéficiant d'une vue spectaculaire sur le fleuve, l'auberge vous propose un séjour sous le signe de la romance et de la détente. Choix de chambres romantiques ou mini-suites luxueuses (bain turbinion, salon, foyer, balcon), cuisine de renommée internationale, accueil chaleureux. Ski alpin ou de fond à proximité. Forfait P.A.M. 87.50\$ et +/pers. Forfait B&B: 42.50\$ et +/pers. Forfait DÉTENTE: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper 140\$ et +/pers. Forfait ÉVASION: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, 1 heure de massage 185\$ et +/pers. 1-800-386-3731.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:
Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 75\$ (taxe en sus) pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES:
Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire, à seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres coquettes et suite grand confort avec foyer, bain turbinion, etc. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits tels que: Héli-ski, motoneige, traîneau à chiens, canot à glace, détente, santé (massages). À partir de 79\$ par personne. Manoir des Érables, 220, boul. Taché Est, Montmagny (Québec) G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100 et 1-800-563-0200.

COEUR DE QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:
Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mq. avec bain turbinion), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jours, 2 nuits, un souper 5 serv., 2 p. déj., serv. incl.) à partir de 1235 p.p., occ. double. Aussi massage/soin d'activités d'hiver. RÉ.S.: (819) 377-5971.

AUBERGE GODEFROY:
A dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat 1995 du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait Détente, forfait Santé, forfait Tête-à-Tête, 3 jours/2 nuits en p.a.m. à compter de 170\$/pers., occ. double. Centre de santé, piscine intérieure, bain turbinion, spa, à l'eau salée, sauna, salle de détente. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT:
Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscine intérieure, bain turbinion, squash, racquetball, salle d'exercice. Forfait ski alpin incluant 2 nuits, les soupers et les petits déjeuners, 2 jours de ski au Mont-Orford et les frais de service, 214\$ p.p. (occ. double). Réservez au 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets-condos (1-2-3 c.c.) disp. à partir de 65\$ par nuit (taxes en sus).

AUBERGE LAKEVIEW:
A l'Historique AUBERGE LAKEVIEW, tout est là: une cuisine préparée par un Chef à diamants, un service courtis, le brunch champêtre du dimanche le plus populaire de la région, des chambres au mobilier antique et des suites équipées de bains turbinion, le tout dans une atmosphère d'élégante détente. Les invités bénéficient d'escomptes au Owl's Head, au Mont-Glen et au Farmers Rest. Après le ski? Détendez-vous auprès du feu qui crépite dans la cheminée et profitez des tarifs P.A.M. réduits en milieu de semaine. Information: (514) 243-6183. Réservations SANS FRAIS: 1 800 661-6183. Directions: l'autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90, et suivez les affiches jusqu'au 50 Victoria à Knowlton. L'AUBERGE LAKEVIEW vous attend dès cette semaine.

MANOIR DES SABLES:
Pour des petits prix, invitez parents et amis! Achetez 1 forfait, obtenez une 2e chambre la même nuit pour 49\$. Valide dim. ou jeu. du 25 févr. au 12 avril 96 (forfait B&B exclus), non applicable aux groupes / tours, taxes en sus. La folie du SKI, 5 min. face au Mont Orford. Certaines chambres avec foyer, piscines, saunas, turbinions, salle d'exercice, clinique algotherapie, patinoire, ski de fond, "Sleigh Ride", équipement et plus. 1-800-567-3514, aut. 10, route 118, Orford, 1 heure de Montréal.

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE:
À 1 heure de Montréal, à proximité des grands centres de ski alpin, 70 chambres entièrement redécorées, cuisine raffinée, cave à vin, ski de randonnée, patinoire, raquette. Forfaits disponibles. Tél.: 1-800-567-6635 ou (819) 322-2020. Téléc.: (819) 322-6510, 1244, ch. La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LA CAMARINE:
La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Archie. 31 chambres modernes dont plusieurs avec foyer. Table exceptionnelle réputée parmi les meilleures du Canada. Rapport qualité-prix sans égal dans la région. Forfait "Coucher-déjeuner pour deux" à partir de 99\$ pour 2 personnes incluant chambre pour une nuit, le déjeuner gourmet, les pourboires. Suppl. 10\$ les vendredi et samedi. Beaucoup moins cher que vous l'auriez cru! Réservations: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

SAGUENAY LAC-ST-JEAN

AUBERGE DES 21:
L'esprit du Fjord... L'auberge par excellence au Saguenay - Lac-St-Jean pour les forfaits suivants: motoneige, pêche blanche, fine

Le Guide Michelin déboulonne La Tour d'Argent

C'est la fin d'une époque

PIERRE FEULLY
Agence France Presse

■ PARIS — Lun des plus vieux et plus prestigieux restaurants au monde, La Tour d'Argent, fondé en 1582 à Paris, célèbre pour son canard au sang et sa vue imprenable sur le chevet de la cathédrale Notre-Dame, chute de haut en perdant sa troisième étoile au Guide Michelin, l'ancêtre des guides gastronomiques.

La Tour d'Argent, animée depuis 1947 par Claude Terrail qui a pris la relève de son père, André, aux commandes lui-même depuis 1913, détenait cette distinction suprême depuis sa création en 1933, avec une seule année d'interruption, en 1952.

C'est dire si la rétrogradation décidée par les redoutés inspecteurs du célèbre guide rouge frappe de plein fouet ce restaurant « lieu de mémoire ».

Fondé au 15 du quai de la Tournelle, dans le 5^e arrondissement, en 1582 sous le règne d'Henri III, La Tour d'Argent a tout de suite été très en vogue à la Cour royale et était alors déjà le lieu de ren-

dez-vous des personnalités parisiennes. C'est là qu'aurait été lancé l'usage de la fourchette en France.

À la fin du siècle, la famille Terrail prend en mains les destinées de la maison. Et, depuis, dans un rituel immuable digne d'une scène de théâtre, une armée de maîtres d'hôtels, découpe à table le plat de bataille de l'établissement : un canard de Challans, au sang, chaque exemplaire étant dûment numéroté (le premier canard découpé au service de ce samedi soir portera le numéro 842211).

Ainsi, en 1900, le canard numéro 6043 avait été servi au Grand-Duc Vladimir

de Russie, en 1929 le 112 151^e à Franklin Roosevelt et en 1948, la Reine Elizabeth, alors princesse, a dégusté le 185397^e volatile. Une cuisine un peu trop classique et vieillotte aux goûts de beaucoup, le restaurant ayant déjà été rétrogradé à la note de 16/20 par le guide gastronomique Gault-Millau.

Tout ce que le monde compte de personnalités ou à peu près a défilé dans la salle du dernier étage de l'immeuble, d'où les convives ont une vue imprenable sur la Seine, l'île de La Cité et le chevet de Notre-Dame, ainsi que l'île Saint-Louis.

La perte de la troisième étoile a profondément affecté Claude Terrail : « J'ai été profondément blessé dans mon amour-propre ». Pour se remettre en question et échapper au tohu-bohu médiatique, il est parti se reposer à l'étranger, en compagnie de son fils, âgé de 16 ans, qu'il souhaiterait voir lui succéder un jour aux commandes de La Tour d'Argent.

Il a précisé qu'il ne déclenchera « au-

cune polémique, aucune discussion ». « Alerté par certains signes prémonitoires depuis trois mois déjà, je me suis astreint à goûter chaque jour un plat de la carte, admet Claude Terrail. Nous allons donc apporter une vigilance accrue pour maintenir la qualité que l'on est en droit de réclamer d'une maison comme la nôtre. »

Parmi les signes prémonitoires, il y a eu la mise en examen pour corruption passive, par le juge d'instruction Eric Halphen, du chef, salarié, du restaurant, Manuel Martinez, en liaison avec un grossiste des halles de Rungis, la société Scottfish. Depuis, Manuel Martinez serait d'ailleurs sur le départ.

Claude Terrail, qui dirige également plusieurs autres restaurants (Marc-Annibal de Coconas, La Guirlande de Julie, La Rôtisserie du Beaujolais à Paris, La Tour d'Argent à Tokyo, et une boutique à Paris, employé dans le seul restaurant du quai de la Tournelle 100 salariés, dont 35 en cuisine et 45 en salle.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :		
Allemagne	1,0604	mark
Angleterre	0,4694	l. sterling
Australie	0,9367	dollar
Autriche	7,4211	shilling
Barbades	1,4649	dollar
Belgique	21,6791	franc
Caribbes	1,9665	dollar
Danemark	4,0750	couronne
Espagne	89,2095	peseta
États-Unis	0,7283	dollar
Finlande	3,2925	mark
France	3,2925	franc
Grèce	167,2818	drachme
Hong Kong	5,4634	dollar
Italie	1112,73	lire
Japon	75,5161	yen
Mexique	5,2014	n. peso
Norvège	4,6139	couronne
Pays Bas	1,1871	florin
Portugal	104,3805	escudo
Rép. domin.	8,7400	peso
Suède	4,9001	couronne
Suisse	0,8626	franc
Venezuela	210,0625	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE - LE SOLEIL

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

LAURENTIDES

MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 200 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, manoir santé, à partir de 75\$ (chambre seulement). Renseignez-vous sur nos forfaits! Sortie 60, autoroute des Laurentides. Tél: 227-1811, ext.: 1-800-361-0505.

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE FLORÈS:

Séjours tranquillité-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner); forfait gîte, 129\$; forfait fin de semaine, 184\$; forfait loisirs-détente, 199\$; aussi forfait ski. Taxes en sus. Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

DOMAINE DU LAC-JACKSON:

NOUVEAU! Juxtaposé au Parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebo, moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: pêche, randonnées pédestres, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1 (819) 532-3377.

LE BÔME:

**Village grandes piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier, 10 chambres décorées différemment donc certaines avec bains tourbillons. Aussi foyer, salon, spa, sauna, raquette, ski de fond, etc. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1-800-538-2805.

MONTRÉAL

BEST WESTERN VILLE-MARIE HÔTEL ET SUITES:

Hôtel haut de gamme situé au cœur du centre-ville de Montréal, coin Peel et Sherbrooke. Renovations de plusieurs millions de dollars, service de banquet disponible sur demande. "Special Hiver" 44,50\$ par pers. en occ. dble selon disponibilité. 1-800-361-7791.

DAYS INN - VIEUX-MONTRÉAL:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Tarif à partir de 65\$. Réservations: 1-800-363-0363.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 52,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071. Adresse Internet: 11 interessa.ca/St-André. HTM.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 45\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

L'HÔTEL TOURS RICHELIEU:

Situé au 2045, rue Peel, à deux pas du Métro Peel, du nouveau Centre Molson, des grands magasins et de la rue Crescent. Chacune des 180 chambres est équipée d'une cuisine complète. Le forfait Fin-de-Semaine - Bed & Breakfast, qui comprend: la chambre et petit-déjeuner, est disponible à 75\$/nuit, en occ. simple ou double, jusqu'au 28 avril 1996. Taxes en sus. Appelez aujourd'hui le 1-800-567-0190.

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

CANOT À GLACE

LE MYTHE DES GLACES:

Découvrez le fleuve en hiver. Ramez et marchez à travers les glaces du St-Laurent, une aventure unique au monde. 2 guides expérimentés par canot, équipements fournis. Forfaits 1/2, 1 ou 2 jours. Téléphone 694-9657, 849-6131.

MOTONEIGE

FORFAITS MOTONEIGE:

Découvrez l'hiver gaspésien avec le groupe Riétel qui vous offre 4 hôtels en Gaspésie. Nous offrons la location de motoneige et des excursions guidées de 1 à 6 jours. Pour informations: 1-800-463-RIOTEL.

PÊCHE BLANCHE

POURVOIRIE DE L'ANSE AUX PIRATES:

Découvrez la pêche et l'observation de l'aperlan dans des cabanes tout équipées sur la baie d'Escumacien en Gaspésie. Accueil chaleureux dans petite auberge avec cuisine régionale, chalet tout équipé, sentier de raquettes avec Tepee. Plan américain 70\$/pers occ. double, tout inclus (pêche). 418-788-9046.

SKI DE FOND

DUCHESNAY:

Nombre de pistes: 11; nombre de kilomètres: 125; catégories: familiale, intermédiaire et expert. Coût: 3,50\$ par adulte et gratuit pour les enfants moins de 10 ans. Services: 5 refuges chauffés, salle de fartage, location d'équipement, restauration, etc. Informations: 875-4222.

TRAÎNEAU À CHIENS

TRAÎNEAU À CHIENS DANS CHARLEVOIX:

Conduisez votre attelage, parcourez montagnes et forêts. Offrez-vous les plus belles randonnées au cœur de l'Arrière-Pays charlevoisien. Profitez de nos réductions basse saison: 10 à 20% jusqu'au 2 février inclus. Aussi tarifs groupes et étudiants sur forfaits 1/2, 1, 2 et 3 jours. Descente Malbaie Entr., tél.: (418) 439-2265 ou tél. et fax: (418) 439-5110.

MONT SAINTE-ANNE

AUBERGE LA CAMARINE:

La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Lire notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre. Inf.: 827-5703.

CONDOS ALPINS:

Face au Mont Ste-Anne, offrez-vous un confortable condo tout équipé, avec foyer, cuisinière et entrée privée. Jusqu'au 29 février et du 10 mars au 8 avril, profitez de notre populaire forfait condo-ski: des rabais de 40\$ ou plus sur vos billets de ski. À partir de \$100 par condo. Minimum 2 nuits. (418) 872-5594.

CONDOS ÉVASION:

À 2 min. des pentes du Mont Ste-Anne, offrez-vous un séjour dans nos condos de luxe tout équipés: foyer, câble. Idéal pour famille, groupe. À partir de 27,50\$/pers., occ. quad., jusqu'au 30 avril 1996. Réservez tôt au (418) 827-8193. Téléc.: (418) 827-2927.

CONDOS PERCE-NEIGE:

À 2 min. des pentes (service de navette), un site enchanteur avec vue sur la montagne vous attend. Rabais ski, cuisine, foyer, T.V. puits de lumière. À partir de 23\$ p.p., occ. quad. (418) 827-8868.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:

À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne, condos tout équipés, frigo, cuisinière, micro-ondes, télé, à partir de 42,50\$/pers. occ. double. Situé à 1 km des pentes de ski, nombreuses activités: salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong, service de navette. (418) 826-3006, 1-800-995-3006.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

SPECIAL SKI DE PRINTEMPS. Offrez-vous une vacance à partir de 25\$ par pers. min. 2 nuits, occ. double. Spacieux meublés touristiques entièrement équipés. Ski de fond, centre sportif, piscine int., badminton, arcade, bar, réceptions de tout genre. 1.800.463.2625. ou 418.827.5721.

MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou modernes à louer (sem. ou fin de sem.). De 2 à 6 chambres (2 ou 3 s. bains), pouvant loger jusqu'à 24 pers. par maison. Bain sauna ou tourbillon, foyer et cuisine équipée. Demandez nos forfaits "ski" et "cabanes à sucre". Idéal pour vacances ou réceptions. G. Ethier: (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

MONT-SAINTE-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (studio, 1, 2, 3 et 4 chambres). Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 entre 9h et 17h.

MONT-SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS:

Le leader du Mont-Sainte-Anne. Choisissez parmi plus de 400 unités, condos luxueux ou chambres grand confort. Demandez notre forfait "Ski mania" à partir de 58\$ p. pers. / par jour. Hébergement, incluant déjeuner et billet de ski. Pour un traitement V.I.P. faites le numéro de vos vacances: 1-800-463(SKIS)7547.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Un domaine face au fleuve à Deschambault. Le forfait "Fleur et dentelles": souper table d'hôte, chambre avec salle bains privée et le déjeuner, 56,50\$ p.p. en occ. double. Réservations: (418) 286-6958.

AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, dans le comté de Portneuf, auberge à 6 chambres avec salle de bains privée. Spécialité: fine cuisine régionale. Ouvert 7 jours. Forfait 165\$/2 pers. PAM. 128 chemin du Roy, Deschambault. Réservations: 286-3386, fax: 286-4064, autoroute 40, sortie 257.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

Sur la rive du Lac-Beauport à 15 minutes de Québec. Forfait santé, ski, ski de fond, motoneige, piscine intérieure, sauna. Chambres avec FOYER et/ou bain tourbillon. Info: 1-418-849-4486 ou 1-800-363-0379.

CONDOS STONEHAM:

Unique, directement sur les pentes de ski, pour 2 à 10 personnes. Condos tout équipés, foyer, bain tourbillon, lave-vaisselle, prix défiant toute concurrence. (418) 848-5371.

DOMAINE NOTRE-DAME:

Centre plein air à Ste-Catherine, 20 min. de Québec, vacances en famille, couple, pers. seules de tous âges, à prix abordables dans chambres et chalets confortables. Activités: ski de randonnée, raquettes, patinoire, glissades. Forfaits fin de sem., forfaits sem. de détente. Tarifs pour groupes. Rés.: (418) 875-2583.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

CÔTE D'AZUR

STUDIO:
Pour 2 personnes, studio tout équipé dans une belle villa en banlieue de Cannes (sur l'Estère), 500\$ par semaine débutant un samedi. Disponible entre mai et septembre. (418) 833-4022. L'utilisation d'une automobile est requise.

FLORIDE

MOTEL VAGABOND
À St-Petersburg, Floride, accueil français, plage majestueuse, piscine chauffée. SANS FRAIS 1-800-463-RIOTEL.

SHELL MOTEL:
Hollywood, à 5 min. de la plage, près de centre d'achats, restaurants, golf, tennis, courses de chiens et chevaux, piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shufflapard), téléphone, télé en français, service aux chambres quotidien. Prix compétitifs, semaine, mois, saison. Notre devise, "propreté et tranquillité". Tél.: (305) 923-8085, rés. et inf.: 1-800-547-0044. Prop. Pierre et Guy Picher.

THE WINTERSSET HOTEL:
FT. LAUDERDALE. Site à 300 mètres de la plage. Chambres, studios et spacieux appartements avec cuisines. Collection de palmiers et plantes exotiques enjolivant la propriété. BBQ, piscine chauffée, TV, câble. Rés.: 1-800-888-2639.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC)

Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Colisée, l'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 661-7701, téléc.: (418) 661-5221, 1-800-463-5568.

LE MANOIR DU LAC DELAGE:

Centre de villégiature et de santé (SPA) à 20 minutes du centre-ville de Québec et à 5 minutes du Centre de ski Stoneham. Prix/jour/personne en occ. double: FORFAIT NEIGE 72\$ ski de fond, raquette et patin sans frais. FORFAIT SKI 87\$ incluant billet de remontée, ski jour et soirée, service de navette sans frais, ÉVASION DÉTENTE 103\$ incluant la balnéothérapie aux sels marins et un massage de 30 minutes ou enveloppement bien-être ou pressothérapie. Tous les forfaits comprennent le repas du soir en table d'hôte, le petit déjeuner, la chambre, l'accès à la piscine intérieure, aux bains tourbillons et à la salle d'exercices. Service et taxe en sus. Réservations: 848-2551. Extérieur: 1-800-463-2841.

LE SAISONNIER:

Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! FORFAIT WEEK-END ET RELACHE SCOLAIRE incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0-5 ans) et activités: piscine intérieure, ski de randonnée, ski alpin, bain de neige, raquette, glissade, patinoire et plus encore... (418) 849-2821 ou ext.: 1-800-766-2821.

LES CONDOS DU VILLAGE, STONEHAM:

Condos au pied des pentes pour 2 à 10 personnes, entièrement équipés avec foyer. Combinez ski de printemps et détente. Services: Spa, massage, bronzage. Pour réserver (418) 848-SKIS(7547).

MAISON ANCESTRALE THOMASSIN:

Gîte non-fumeur, 55\$ pour 2 personnes, déjeuners inclus, près de la Chute Montmorency, à 10 min. du centre-ville, à 30 min. des pentes de ski Mont Ste-Anne et Lac-Beauport. (418) 662-6067, fax: 660-8616.

RÉSERVE FAUNIQUE DE PORTNEUF:

Louez l'un de nos chalets avec poêle ou foyer en pleine nature pouvant accueillir de 2 à 10 personnes. 50 km de pistes de ski de fond entretenues, patinoire sur le lac, glissade sur chambre à air. 100 km de la ville de Québec. Pour rés.: 1-800-665-6527, (418) 890-6527 (région de Québec).

SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DU JARDIN:

La petite Norvège, à quelques heures de Québec. Offrez-vous un cadeau inoubliable. LE FJORD DU SAGUENAY. Une auberge de campagne paisible, cuisine ravissante. Ch. ou suite luxueuse avec foyer et bain tourbillon. Ski alpin au MT-ÉDOUARD (450 m), sentiers motoneige à proximité, ski de fond. Forfait à partir de 67,50\$ pers., occ. double. Petit-Saguenay, tél.: (418) 272-3444, téléc.: (418) 272-3174.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels: au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

**ASSOCIATION
DES RELAIS
DE SANTÉ
DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.
Pour plus d'information: (514) 224-8419

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:

Vivez une expérience inoubliable! Découvrez un bien-être physique et mental extraordinaire. Vous le méritez bien! Trois Relaxarium pour mieux vous détendre: au Georgesville de St-Georges de Beauce, au Château Bonne Entente à Québec et maintenant au Manoir Richelieu dans Charlevoix. Massages, soins aux algues, drainages, pressothérapie, aqua-massage, alcôve avec balnéothérapie, bain flottant, vibromass, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Soins à la carte ou forfaits avec ou sans hébergement à partir de 59\$/pers. Hébergement à partir de 69\$. St-Georges: (418) 227-7127 ou 1-800-463-3003, Québec: (418) 650-4575 et Charlevoix: 1-800-699-RELAX (73529)

ESTRIE

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:

Grand Prix d'Excellence du tourisme québécois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au mont Orford. Décor chaleureux, fine cuisine santé. Gêchez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc. Programme de marche mise en forme, trucs santé. Saveurez enfin la sainte paix. Forfait à partir de 85\$/jour p.p. occ. dble. 1-800-665-5272.

EURO-SPA RELAIS SANTÉ-AUBERGE:

Le premier SPA de style européen à vous offrir un prélassement total selon votre rythme, sans horaire fixe, avec formule tout compris. Forfait week-end incluant tous les repas, 2 traitements complets par jour 59\$/2 pers. Utilisation du SPA illimitée. Pour un cadeau idéal, offrez le certificat-cadeau de l'EURO-SPA, qui sera grandement apprécié. St-Ignace-de-Stanbridge 1-800-416-0666.

SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électroacupuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains thermomasseurs - pressothérapie - massages japonais. Forfaits à partir de 95\$. Recus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

RUSSIE

Entre paganisme et chrétienté, la magie des statuettes de Perm

■ PERM (Russie) (AFP) — Sculptées par des mains inconnues pendant cinq siècles, les statuettes en bois de Perm (Oural) offrent un témoignage émouvant de ferveur paysanne russe, à mi-chemin entre cultes chrétien et païen.

Les 300 pièces de la galerie de Perm — dont seulement un cinquième sont exposées — constituent un fonds unique au monde, qui a survécu par miracle à l'intolérance communiste et à la méfiance de l'Église orthodoxe.

Christ crucifié souriant, au visage de type mongol, Dieu représenté sous les traits d'un jeune homme séduisant, les artistes anonymes de la région de Perm (1200 km à l'est de Moscou) ont souvent pris des libertés avec les canons officiels de l'Église.

Autant qu'on puisse le savoir, ces sculpteurs étaient des paysans illettrés qui n'avaient qu'une idée très vague de la Bible. Le mystère des statuettes de Perm remonte loin, aux traditions païennes des peuples finno-ougriens qui habitaient la région jusqu'à l'arrivée des Russes au XV^e siècle.

L'Église orthodoxe qui s'installe avec les colons russes doit alors composer avec les rites païens en vigueur. La peuplade des Vogoulys, par exemple, n'acceptera la foi orthodoxe en 1715 qu'à la condition que ses idoles païennes trônent sur l'autel des églises.

De ce compromis naît un art unique, en violation de la doctrine orthodoxe qui proscrit en principe la statue, trop proche de l'« hérésie latine » catholique.

Du XV^e au XIX^e siècles, l'art permique va se transmettre de génération en génération. Au XVII^e siècle, un Saint Nicolas aux traits primitifs fait penser à certaines oeuvres traditionnelles africaines. Comme ce Christ en croix au sourire béat, car il remonte enfin vers Dieu le père. Ses traits mongols sont ceux d'une large part de la population locale.

Le soleil rayonnant derrière un Dieu curieusement juvénile témoigne de l'influence baroque, peut-être apportée par les marchands d'Ukraine ou du Belarus. Une Vierge Marie au corps longiligne est d'inspiration gothique.

Mais c'est surtout une ferveur paysanne, aussi vibrante que naïve, qui émane de ces statuettes en pin ou en tilleul. Pour exprimer la souffrance et la compassion, les artistes imaginent un Christ songeur attendant son exécution dans sa cellule, même si la Bible ne mentionne aucunement un tel épisode.

La saga se termine avec l'artiste Kirianov — un des seuls sculpteurs identifiés — qui taille de véritables armées de Dieu, des anges armés dont les traits rappellent ceux du tsar de l'époque, Pierre le Grand.

Ces trésors uniques — dont les seuls équivalents se trouvent en Moldova, au Belarus et curieusement en Argentine et au Paraguay — auraient dû être perdus avec l'arrivée au pouvoir des bolcheviks, qui font fermer les églises à partir de 1917.

Mais un amateur d'art éclairé, Serebrennikov, sillonne dans les années 1920 à 30 les villages de la région à cheval, en train ou en bateau, pour récupérer par dizaine ces oeuvres d'art.

Les bolchéviques vont pour leur part exposer les statuettes, mais accompagnées de slogans anticléricaux censés dénoncer l'obscurantisme de l'Église. Au bout de plusieurs années cependant, leur valeur artistique intrinsèque est reconnue.

Le monde connaît peu cet art émouvant. Quelques statues ont été exposées à Paris en 1973, puis au Japon en 1974, mais elles ne sont plus sorties de Perm depuis en raison de leur fragilité. De même, le livre-catalogue édité à l'époque soviétique est épuisé depuis des années et ne se trouve aujourd'hui qu'entre les mains d'amateurs avertis.

La Cunard est à vendre

LONDRES (Reuter) — L'armateur de croisières de luxe Cunard, qui détient notamment le Queen Elizabeth II, est à vendre depuis que son propriétaire, Trafalgar House, a accepté d'être racheté par le groupe norvégien Kvaerner.

Des acheteurs sont intéressés bien que la flotte de Cunard soit déjà âgée et la compagnie en perte. Kvaerner pense pouvoir tirer au moins 219 millions de livres sterling (450 millions \$ Can) de la vente. L'armateur a accusé une perte de 16,4 millions de livres en 1995.

Il ne s'est jamais remis d'une désastreuse croisière du QE II à New York, en 1994. Le paquebot, alors en rénovation, avait quitté Southampton avant la fin des travaux. Les passagers se sont plaints de voyager sur un chantier flottant avec « toilettes qui explosaient », mauvaises odeurs et débris. Résultat, Cunard avait dû payer 7,5 millions de livres d'indemnités. Parmi les éventuels acquéreurs, Pen-

ninsular & Oriental Steam Navigation (P&O) ainsi que des armements américains et scandinaves.

MAIN STEAM PACKET

Créée en 1878 par la fusion de British & North American Royal Main Steam Packet Company et de British & Foreign Steam Navigation Company, la Cunard domina longtemps les grandes lignes transatlantiques.

Ses paquebots historiques comptent le Lusitania, coulé en mai 1915 par un sous-marin allemand, ce qui avait fait 1200 morts dont plusieurs Américains et poussé les États-Unis à entrer dans la Première Guerre mondiale.

La compagnie a encore huit paquebots, jugés démodés. Leur luxe intime ne répond plus aux exigences d'un marché qui réclame des hôtels flottants. Le marché de la croisière est en pleine progression. Chaque année, environ 4,5 millions d'Américains partent ainsi en vacances.

L'armateur ne s'est jamais remis de la désastreuse croisière du Queen Elizabeth II

COLLÈGE DE MAISONNEUVE
COURS d'Espagnol au **MEXIQUE**

CUERNAVACA
(sessions durant toute l'année)
Québec: 23 mars 1996
Prix*: à partir de **1275 \$**
* Inclut: transports aérien et terrestre, logement, repas, cours, excursions.
Nous offrons aussi des cours en Espagne et en Angleterre.
En collaboration avec CAA détenteur d'un permis du Québec.

RÉUNIONS D'INFORMATION
Québec: 23 mars 1996
SÉJOURS LINGUISTIQUES DE MAISONNEUVE
3800, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1X 2A2
Montréal: 251-1444, poste 4850
Québec: 659-1444

Forfaits, prix par personne occ. double, taxes can. incl., 1 semaine à partir de:
Avril de Québec (selon dates et disponibilités) Mai de Québec
CUBA formule tout inclus **748\$** **PARIS** avion + 3 nuits hôtel **587\$**
NEW YORK Pâques 3 1/2 jours **235\$** **ACHAT-RACHAT** 17 jours p.p. **315\$**
PUERTO PLATA tout inclus **758\$** **TORONTO-NIAGARA** 4 jours **255\$**
FT-LAUDERDALE vol seul **371\$** **NICE** de Montréal - vol seul **439\$**
IXTAPA formule tout inclus **858\$** **QUEST CANADIEN** en juin, 8 jours **1739\$**
Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647
Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

THOMAS COOK

Partez en tournée... le spectacle vous attend!
Circuits accompagnés en français

DÉPART GARANTI



Grand Luxe d'Europe

21 jours
3 618\$
par personne

Qualité première classe
• France • Belgique
• Hollande • Allemagne
• Suisse
• Liechtenstein
• Autriche • Italie
• Monaco
Départ du 1^{er} septembre 1996, de Québec

Paysages Alpains

16 jours
2 388\$
par personne

Qualité tourisme supérieur
• Allemagne • Suisse
• Autriche
Départ du 9 septembre 1996, de Montréal

L'Accent Français

14 jours
1 938\$
par personne

Qualité tourisme supérieur
• Paris • Lyon • Nice
• Monaco • Nîmes
• Lourdes • Biarritz
• Bordeaux • Angoulême
• Tours • Mont St-Michel
• Honfleur • Caen
• Rouen
Départ du 17 juillet 1996, de Montréal

Royaume-Uni et Irlande

23 jours
3 600\$
par personne

Qualité première classe
• Londres • Salisbury
• Stonehenge • Devon
• Cornwall • Edimbourg
• Pays de Galles • Dublin
• Killarney • Limerick
• District de English Lake
• Bath • Scottish Highlands
• Skye • Glasgow • York
• Coventry • Stratford
Départ du 4 septembre 1996, de Montréal

Perles d'Europe

14 jours
2 758\$
par personne

Qualité première classe
• France • Belgique
• Allemagne • Autriche
• Italie • Suisse
Départ du 15 septembre 1996, de Québec

La Mosaïque

21 jours
2 758\$
par personne

Qualité tourisme supérieur
• France • Espagne
• Maroc • Portugal
Départ du 6 septembre 1996, de Montréal

SUPER RABAIS • RÉSERVEZ TÔT
Rabais de 200\$ par couple*

Thomas Cook
Agence de voyages

Voyagez d'abord... Payez plus tard!

Choisissez votre vacance d'une des brochures Thomas Cook et portez le compte sur votre carte Eaton

CHEZ EATON

Place Ste-Foy 653-8253

*Prix par personne incluant le rabais de 100 \$ par personne, accordé sur le prix régulier pour toute réservation faite 3 mois ou plus avant le départ. Prix pour occupation double, en dollars canadiens. Taxes et frais de service inclus, à l'exception des taxes de transport et gouvernementales (si applicable). Départs de Québec et/ou de Montréal. Toutes les offres et les prix sont sujets à changements sans préavis, selon la disponibilité au moment de la réservation et s'appliquent sur des nouvelles réservations seulement. Le voyageur est Vacances Air Transit. Consultez la brochure Découvrir l'Europe 1996 pour connaître les termes et conditions, inclusions et exclusions. Détenteur d'un permis du Québec.